

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

DONALD CONTESTE...

Ce fichu tourisme

Dans un important journal de la région rouennaise, nous avons eu la surprise de lire l'article suivant, que nous reproduisons intégralement pour le considérer de grand intérêt.

DIEPPE - EN ENVOYANT SES PENSIONNAIRES EN TRAITE AUX BALEARES, LE CENTRE HOSPITALIER ALLEGE SON BUDGET.

On nous l'a assuré et il n'y a aucune raison de douter, que le voyage en Caravelle et le séjour à Palma de personnes âgées pensionnaires d'un centre hospitalier sont uniques en France. C'est sur une initiative de l'office des personnes âgées créé il a un an sous l'impulsion du docteur Moriaux qu'une telle expérience a pu être entreprise et menée à bien. Il est tout d'abord apparu que le séjour aux Baléares serait financièrement possible. Le prix de journée dans un hôtel de Palma revient à 24 francs, voyage, accompagnateur, et pension compris (c'est à dire 8 francs de moins qu'au centre hospitalier!) à condition que le séjour soit d'un mois.

Il restait peut-être le plus difficile à faire: convaincre les pensionnaires du centre hospitalier à quitter Dieppe et à prendre l'avion. Personne parmi eux n'avait jamais effectué de voyage aérien. Un des premiers inscrits fut un homme âgé de 90 ans. Petit à Petit, par des conversations, des entretiens, le nombre des candidats et candidates augmente. Bien avant l'heure et le jour du départ, dimanche dernier, tous avaient préparé leurs bagages. Comme l'avion n'était pas complet, seize personnes âgées résidant hors de l'hôpital, prirent l'avion avec les pensionnaires.

Gabriel Tomás Alemany

Premio «Ciudad de Palma», de Novela

La primera vez que me encontré, casualmente, con Gabriel Tomás, me llamaron poderosamente la atención sus gafas de cristales oscuros. ¿Las llevaría para protegerse del estupefaciente sol mallorquín? ¿Para subsanar una deficiencia de los ojos? ¿Para defenderse del intenso calor de los hornos del hotel en donde prestaba servicio en calidad de jefe de cocina? ¿Para darse un aspecto más intelectual? ¿O, quizás, para poder observar más tranquilamente todo cuanto ocurriese a su alrededor?

Han pasado varios años desde este primer encuentro, y sigo creyendo que la más esencial virtud de Gabriel Tomás es su portentoso don de observación. El lo ve todo. No se le escapa nada. Aun cuando parece estar únicamente ocupado en saborear un buen coñac, después de una buena comida con buenos amigos; si da la impresión de estar algo adormilado mientras los demás hablan fuerte, no se deje Ud. engañar, porque, en realidad, Gabriel no pierde palabra. Luego, más adelante, el fruto de estas observaciones serán algún artículo brillante sobre Mallorca, sus gentes, y las mil caras del turismo.

Recuerdo ahora una frase de Josep Meliá: "El secreto de la felicidad es encontrar el placer en las

cosas más pequeñas, ver el lado cultural de las cosas más vulgares". Pues bien, Gabriel Tomás es este hombre feliz que sabe disfrutar de las cosas sencillas, como son una buena comida, unos amigos, un whisky de buena marca, una buena butaca, un libro, un perro fiel, el calor del hogar en invierno, una puesta de sol, en verano, en una cala solitaria...

Pero Gabriel Tomás es, también, un gran enamorado de su tierra. Conoce a la perfección su historia, sus costumbres, sus gentes, su atormentada geografía, hasta la más pequeña cala, hasta el más insignificante pino.

Gabriel Tomás escribe en mallorquín. No lo hace para darse aires de intelectual para minorías selectas. Si no únicamente porque él piensa y habla en mallorquín; y esta convencido de que lo que se piensa y exprime en un idioma determinado, debe escribirse también en el mismo idioma. De lo contrario, no se consigue sino una traducción, con todos sus defectos.

Gabriel Tomás es, además, hombre sencillo, abierto, y modesto. No acudió a la cena de gala de los Premios "CIUDAD DE PALMA" porque estaba convencido de que el premio



sería para otro escritor "más calificado" que él. No pretende vivir de sus escritos, porque no se siente "capacitado para ello". Y no duda en disculparse por escribir "con faltas de ortografía", debido a que dejó de ir a la escuela a los doce años. Es posible, pero ello no le ha impedido hacerse acreedor de una gran cultura, adquirida paso a paso gracias a sus dotes de observador, y a su sensibilidad natural.

Así pues, Gabriel Tomás Alemany

(Termina en la página siguiente)

Bien entendu, nos grands-pères et grands-mères étaient accompagnés d'un docteur (le docteur Jassaud, interne), de deux infirmières, de deux animatrices, et d'une dame-agent.

Personne ne fut malade, ni dans le transport en car, de Dieppe à Orly, ni en avion.

Aux Balears tout se passe bien aussi. Le propriétaire de l'Hotel est enchanté de ses hôtes et leur a offert jeudi, une soirée de gala avec orchestre!

Cette première expérience, si elle réussit jusqu'au bout (on ne voit d'ailleurs pas comment il pourrait en être autrement!) sera reprise."

C'est tout, amis Cadets. Nous voilà au comble du tourisme soit disant social: un hospice

français fait des économies en expédiant ses pensionnaires dans un hôtel de Majorque. L'idée, remarquez-bien, est excellente. Les hôpitaux français manquent de lits, alors que les hôtels majorquins en ont de trop. Le remède est simple: envoyer à Majorque tous les vieux, tous les malades, tous les infirmes. Le soleil d'Espagne leur fera du bien.

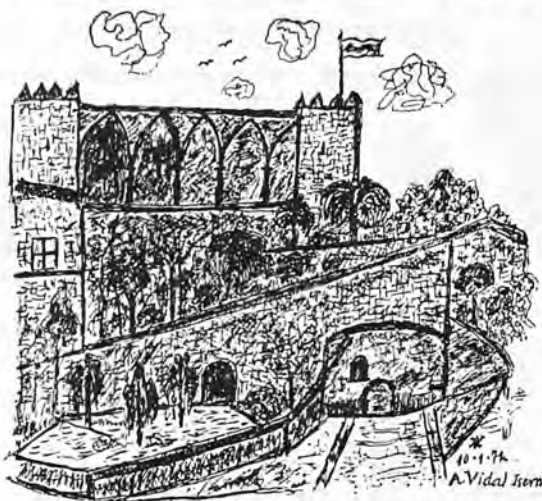
Inutile de dire que ces "toutistes" âgés de 80 à 90 ans ne sortent pas de l'hôtel, ne fréquentent pas les discothèques, ne font pas d'achats en ville. Vous allez peut-être me dire que nos braves vieux ont bien le droit de changer d'air eux aussi; et que, de toutes façons, l'hôtelier n'était pas tenu de

les occuper. Mais c'est que, voyez-vous, l'été est court, la concurrence plus forte chaque année, et les frais d'exploitation de plus en plus lourds. Bien souvent il faut payer le personnel toute l'année, même si on ne l'emploie qu'en été, car on ne trouve pas facilement des employés sérieux et qualifiés. L'hôtelier, alors pour rester ouvert et faire travailler le personnel qu'il lui faut payer de toutes façons, se voit contraint d'accepter n'importe quelle clientèle, à n'importe quel prix.

Mais dites moi, amis Cadets, croiez vous vraiment que cette situation puisse durer encore longtemps?

DONALD

Meditaciones sobre el agua



En nuestra querida ciudad de Palma, un poco al margen del bullicio ciudadano, se puede gozar de un remanso de paz acompañado del suave murmullo del agua desmayada de unos sutridores que deberían estar en continuo movimiento. El lugar a que nos referimos tiene, además, por respaldo, la bordada crestería de las torres de la Catedral y el no menos digno del palacio de La Almudaina, antigua zuda de los árabes que dominaron la isla durante cuatro siglos. Se halla tal delicia ubicada —digámoslo ya de una vez— en lo que otrora se conoció, no habiendo cambiado de nombre por, “el huerto del Rey”, situado, debajo de la morada de nuestra corta dinastía real y que por la decisión de unos hombres beneméritos se ha convertido en un acertado remedo de los maravillosos jardines de la Alhambra de Granada, cantados con inimitable estilo por Francisco Villaespesa.

Todo ello en el cogollo mismo de la entrada a la ciudad, viniendo desde el mar y en sustitución de feos edificios, con pugna de su demolición que ha durado más de medio siglo.

Una de estas pasadas mañanas de sol esplendoroso que, como regalo del cielo nos proporcionan “las calmas de Enero”, cuya exclusividad detenta todo el litoral mediterráneo,

Gabriel Tomás Alemany

(Viene de la primera página)

ha sido galardonado con el Premio “CIUDAD DE PALMA” de Novela, por su primera (y por el momento única) novela “CORBS AFAMAGATS” (“Cuervos hambrientos”). Nadie, o casi nadie, sabía de esta novela, escrita durante el pasado verano. Pero todos los que conocen Gabriel Tomás saben que es perfectamente merecedor de dicho premio, y mucho más.

Por ser Gabriel Tomás colaborador habitual de este mensual (bajo el seudónimo de Talvio o Tal según los casos) estamos orgullosos de felicitarle por el magnífico galardón obtenido.

Y le deseamos muchos y merecidos éxitos.

Antonio Simó.

con primacía en nuestra isla, hemos podido gozar plenamente de la gracia que va adquiriendo un lugar separado por escasos metros del agua salada, ese mar entrañable que en verano se convierte en hervidero humano bañándose en sus playas y que en invierno se rompe sobre los bravíos acantilados y causa desazón, a veces, a navegantes y pescadores, aunque casi nunca sin las trágicas circunstancias, que, juntamente con otras de tipo universal, registran las crónicas de modo cotidiano.

En uno de los cómodos bancos situados estratégicamente en el citado huerto, podemos meditar acerca de los diferentes aspectos del llamado “líquido elemento”, gracias a la magnífica reforma —todavía no bien alabada— que tiende a convertir aquello en otro jardín de las Hespérides, habida cuenta de la progresión de belleza que alcanzará su cénit cuando se hallen en pleno desarrollo los árboles y las plantas que ahora, a modo de núbil doncella, hincan en la tierra sus débiles raíces.

El susurro de los surtidores invita a soñar y el regalo del sol proporciona una gran placidez de espíritu que muchos no saben aprovechar, faltos seguramente de tiempo para ello, rodando, en velocidad vertiginosa, a pocos pasos de tan saludable reposo, apto para todas las estaciones del año.

Sube el agua impulsada por los motores menos antipáticos del mundo, produciendo un glugú encantador y el alma soñadora vuelve a resucitar. Todo aparece limpio a nuestro alrededor y el hondero mallorquín allí existente, labrado en bronce, nos retrotrae a la vida menos agitada de pasados tiempos, tan distintos de esa Mallorca fustigada por un crecimiento convertido en maremagnum, contra el que no existía, aún hace poco, ese remanso de paz de que hacemos mención.

Una crónica ligera, como la presente, no exige mayores proporciones ni filosofías relacionadas con el tema arriba apuntado. El objetivo primordial ha sido llamar la atención acerca de ese regalo que se ha hecho a la ciudad de Palma.

Unos patos blancos bogan suavemente en un espacioso estanque donde se abre un auténtico arco árabe que antes aparecía cubierto, por donde se penetraba desde el mar en la residencia del walí o gobernador de

Sacrificio vano

Todos los pinos que bordeaban la carretera Palma - Andraitx a su paso por Paguera, fueron cortados el pasado mes, dejando así unos pocos centímetros más de calzada a disposición de los coches; quitándoles así mismo a los peatones el poco espacio de que disponían. Ignorando las razones de tan impiadosa tala, nos guardaremos de juzgarla; como procuraremos a nuestro paso por allí, no ser atropellados por un coche. Solo diremos que convendría que quienes tienen en su mano el poder de destruir el trabajo lento de la Naturaleza debieron de pensar en sembrar otros árboles antes de cortar los frondosos pinos, armonizando así sus actos con la propaganda oficial que se hace por radio, carteles e incluso televisión para inducirnos en conservar intacta la belleza del arbolado, y el patrimonio artístico nacional. A que sirven en efecto eso de “Cuidado con el fuego”, “No mutiles inútilmente el árbol”. La verdad es que no se comprende que con tanta propaganda a favor de la verdura, sea ésta cortada luego sin piedad, para que pasen mejor los coches; quienes NADA TIENEN QUE HACER en el centro de poblados como Paguera, donde apenas caben durante ocho meses por año los peatones. Además convendría convencerse del hecho que son los autos quienes han de pasar por fuera de los núcleos urbanos, por carreteras de desviación o construir que son ellos quienes son de sobras en una calzada como la de Paguera, que para ellos no fue construida, porque era desconocida la circulación rodada cuando se dibujó el poblado.

El centro de la población ha de estar siempre a disposición del peatón, único que consume, dando vida a los negocios instalados y apuntallando así mismo, las arcas municipales.

Paguera sin pinos perdió su mayor atractivo.

Conviene tener presente que los pinos no fueron nunca los causantes de accidentes de tráfico; como se les suele acusar en ciertos lugares. Eso parecen ignorarlo quienes avanzan que “los árboles son peligrosos para la circulación”. Que tontería. Si el pino no atropella a nadie. El coche de cada día más veloz y más nume-

roso, es quien atropella a cuanto encuentra a su paso.

Y es porque existe una psicosis del volante, que hace que personas muy sensatas y formales que normalmente no matarían a una mosca, pierden parte de su personalidad normal en cuanto se sientan al volante de un vehículo a motor. Ante todo hay los despistados de la juventud, que muchos de los accidentes registrados son causados por menores de 25 años; los que vienen de una sala de fiestas, de una comida extraordinaria, o resopan, donde han bebido un poco más de lo de costumbre y eso aunque no se les note la ebriedad. Además son muchos los que padecen cierta debilidad de autoridad, cara nueva en este siglo 20, porque sus hijos no les escuchan casi en nada, por haber incumplido su deber de educadores cuando era hora; otros porque —y eso aunque no quieran reconocerlo— en casa manda la mujer; otros también porque en su trabajo, cualquiera que sea éste, manual o artístico, no se les toma en serio. Todos estos para probarse así mismo que son obedecidos como lo puede ser uno cualquiera, para hacer ver que a ellos también algo les obedece; el coche en tal caso, que va a donde ellos quieren que vaya, apoyan fuertemente sobre el acelerador, su mirada fija en el horizonte y van rápidos, más rápidos... a embestir al pino, al poste del alumbrado público, cuando no es una pared o el escaparate de un comercio. De no ser así, ¿cómo explicar que salgan de la calzada ciertos coches, en una línea recta? Además la prueba evidente de lo que adelantamos, la tenemos en la autopista de Son San Juan, donde no se cuentan ya la cantidad de accidentes ocurridos en ella, muchos de ellos mortales; y eso que allí no hay cruces de carreteras, ni rebaños de ovejas ni peatones, ni pinos; estando la calzada en perfecto estado.

Los habitantes de la isla, al contacto con quienes nos visitan, hemos sido contaminados por este nerviosismo moderno, que ha hecho que hasta los más arrinconados perdiéramos la calma. Este es el fenómeno con quien se debe contar, y contra él nada se adelanta con la tala de los pinos. Esperemos que seremos oídos, y que los pinos de Paguera habrán sido los últimos a ser sacrificados en vano.

G. Simó

la isla, en tiempos musulmanes. La típica manera de construir, a base de ladrillos alargados, que abundan en Toledo, ha sido rigurosamente puesta de relieve, dándole el carácter de verdadera joya arquitectónica que por sí sola merece una visita.

Faltan todavía detalles que se llevarán sin duda a cabo. Y pudiera ser objeto de controversia la pintura verde de los bancos, que riman demasiado con el paisaje. Esperamos que se siembren allí rosas, muchas rosas y, sobre todo, que el agua no deje de manar...

A. Vidal Isern.

PAGARIA A ALTO PRECIO
colección completa de

PARIS-BALEARES

Escribir a:
Delegación de este mensual:

San Nicolás, 34
Teléfono 22 57 63 y 21 61 80
Palma de Mallorca

Cierta moneda árabe

por A. VIDAL ISERN

A raíz del reciente óbito de don Jaime Busquets, catedrático que fue de lengua árabe en nuestra Escuela de comercio, nos viene a las mentes cierta relación amistosa con dicho señor, ferviente arabista, de los pocos que dedicaron algún interés a la interpretación que la honda huella musulmana de más de cuatro siglos dejó en nuestra isla.

El motivo de tal amistad surgió a raíz de la casualidad de haber encontrado el cronista, hace años, dando un paseo, en día soleado, por los bajos de la muralla de mar, una polvorienta moneda árabe, de cobre, medio corroida por una de sus caras. Había en la época a que nos referimos montones de escómbros, llamándonos la atención, en un claro de uno de ellos, la redondez de una moneda que se nos antojó a primera como una de las relativamente modernas, españolas, llamándolas "calderilla". Así y todo, las, que el gracejo popular bautizó la recogí, y, puesta en la palma de la mano, pude comprobar que se trataba de una moneda árabe, con borrosa inscripción que no supe traducir, pese a las doctas enseñanzas recibidas, siendo adulto, del que fue titular de la cátedra de árabe don Fernando Montilla, el cual, en cierta ocasión, me hizo notar el aire de alcázar, que, pese a muchas reformas, conserva todavía el palacio de la Almudaina.

Así, pues, acudí al señor Busquets, confirmando este mi sospecha de que se trataba de una moneda árabe acu-

ñada en Mallorca, del tiempo en que las islas Baleares estuvieron unidas al Califato de Córdoba. De ello trata ampliamente el historiador mallorquín Alvaro Campaner y Fierres, cuyo nombre, pese a algunos lunares que se le atribuyen en relación con sus investigaciones, destaca de modo singular y con toda justicia.

El último que quedaba, en cuanto a investigación arábiga, era el señor Busquets, jubilado de su cargo oficial y a quien eran dirigidas todas las demandas que tuvieran conexión con la dominación islamita; muchas de las cuales supo resolver discretamente.

Pero, volviendo a la historia de la moneda encontrada por mí, he de decir que la conservé una temporada, con mucho aprecio, en mi poder, con la idea de que sirviera de pieza clave de orden primerizo, en una hipotética colección de numismática que alimentaba poseer algún día, bajo el signo de aquel hallazgo providencial. Aquella idea, sin embargo, no llegó a prosperar, como acontece a muchos en ese quehacer polivalente que bulle en nuestra mente, transformándose en puro vapor.

El ya amigo Busquets, en algunos encuentros por la calle, me seguía hablando de mi hallazgo y un día me insinuó si se la quería vender. A la vista de su reiterado interés y habiéndole dicho que lo pensaría, al llegar a casa puse la moneda en mi bolsillo, con el propósito de que, al tropezarme de nuevo con el pedigüño, se la regalaría; cosa que aconteció el mismo día, al toparme con él en plena calle de San Miguel.

La idea que sigo teniendo de que la numismática es una ciencia de triple sentido; histórico, económico y artístico, sigue fija en mi mente, aunque sin más nexo de tipo práctico que el de aquella moneda que pasó a engrosar la colección de Jaime Busquets, que ahora se nos ha ido con toda su bondad y sabiduría por delante.

Un rayo esperanzador he visto estos días, en cuanto se refiere a propugnar la cultura de Mallorca, en una de cuyas facetas destacaría seguramente todo lo relacionado con la dominación musulmana, evaporado su recuerdo —tan unido sin embargo en vivencia— hasta el punto de que todavía no se ha dilucidado el verdadero carácter de los llamados "baños árabes", que juntamente con el auténtico arco de La Almudaina, constituyen una clara patente, de las pocas que quedan a la vista; pudiendo añadir ahora, el arco sacado a luz, a raíz de la bella obra del "Huerto del Rey", que nunca ponderaremos bastante, por servir de plataforma adecuada a un armonioso conjunto.

El futuro Centro de Estudios Balearicos, propugnado por la Diputación, puede realizar el milagro.

A. VIDAL ISERN

DE LAS BODAS DE ORO DE MN. GUASP
26 - XII - 1970

Acte de fe sacerdotal

Com sol brillant sobre el nacre
—¿retorcar-la podré?—
la data bé me la sé
de la meva unció sacra
que avui, més que mai, revé.

De l'inefable conveni
amb Jesús —acer ardent
me'l gravà a l'enteniment—
es compleix ja el quint deseni
que em commou profundament.

Jo no us elegí, Senyor,
fóreu Vós qui me cridàreu
—fang i fust— i em confiàreu
el misteri salvador
que als àngels causa estupor.

Del demà amb gran descurança,
de càrregs sens cobejança,
partí on fui destinat
desentés a tota ultrança
d'honors, que cap n'he cercat.

El que em calia és que arrelli
en els cors, i en solc pregon,
el sentit de l'Evangeli,
la humilitat, via coeli,
que els poderosos confon.

¿Quina sort el possessor,
d'imponderables poders,
els més alts de l'univers!
No cap tal consagradori
en el ritme del meu vers.

Amb el meu àngel per guia
¿colliré encar pel camí
qualque brot de poesia?
Brilli al menys com fins aquí
la companyona alegria
talment arc-de-sant Martí.

¿Sort de llescar el Pa a la gent
en sant adoctrinament,
el Breviari —¿oh ventura!—
poder resar amb l'Escriptura,
i absoldre —¿diví portent!

¿Com vaig servir el santuari?
¿Sortí retent la labor
al llarg del cinquantenari?
¿Hauré malversat, Senyor,
dins un clot l'únic denari?

Anc que faltàs, negligent
per ma pròpia feblesa,
puc dir que sempre amantent,
he servat la fe promesa
en qualsevol cap-de-vent.

I em plan d'haver a coblat
el sacerdoti estimat
amb l'afany de cada dia,
humilment encomanat
a Dona Santa Maria.

Saltant cinquanta anys enrera
me trop amb l'amor primera
en que vaig fer, el Crist, present,
i ma fe avui treu cimera
per l'Altar i el Sagrament.

En l'aniversari meu
l'ànima exulta de festa.
Ara solament em resta
alçar al cel la veu xalesta
per donar gràcies a Déu.

B. GUASP, PR.

IN MEMORIAM

Joan Pons i Marqués

Era la vostra tasca profitosa
com un bell raig de sol dins el neguit,
i per aixó resulta clamorosa
la pena i la foscor d'aquesta nit.

Desfeta está la flor, tan olorosa,
del jardí vostre, sempre tan florit,
a hon l'idèa, noble i abundosa,
naixia amb vostre esforç, sempre
[seguít.

Capdavanter d'Història i de Poesia
forèu, amb un mestratge sensa igual,
i vostra humanitat, dia per dia,

il·luminada fou per un fanal
visible de remòta llunyania
perque s'alimentava d'ideal.

A. VIDAL ISERN

Vot a Mn. Bartomeu Guasp

En aquest cinquantenari
al servei del santuari,

on la vida s'euriaoli
i cremi suau com l'oli

deixau-me dir el meu vot.
Que el faci bo Déu qui pot!

a davant del Sagrament
sense angoixes niturment,

Pel vostre recés voldria,
amic, una canongia

on tinguen temps per escriure
lliure de dols i malviure,

que viure us deixàs en pau
entre la mar i el cel blau,

i sempre obert al portal
al pobre i al menestral

i una casa assolejada
amb la llar ben abrindada

i als devots que cada dia
portin per l'Eucaristia

amb llenya del bosc pairal
per les festes de Nadal,

la flor del blat i del vi
la cera i l'oli més fi...

¡Plagui a Déu que sia així!

GUILLEM COLOM

S'ARRACO, ACTUALIDAD

«Royale Noblesse»

Don Matías, su ilusión, su sueño

Aunque el titular nos suene un tanto afrancesado como arraconenses, debemos también consignar como noticia importante de que dicho nombre ha sonado de verdad no solo en las canchas y en los ámbitos hípicas, sino que ha sido nota predominante de la semana, y en grandes y destacados titulares el nombre de Royale Noblesse, ha venido subrayado en las páginas hípicas de todos los diarios de la prensa balear.

En los prolegómenos del presente año, fecha en que la iglesia y la mayor de las ciudades de la isla conmemora la festividad grande en honor a su patrono San Sebastián, también, la villa de Andraitx y toda su comarca festejó en sesiones distintas de mañana y noche las primicias deliciosas de unas mieles totalmente inesperadas. Digamos a pulmón lleno, que el fruto cosechado y relacio-

nado con la solemnidad del día, en esta ocasión el santo no nos ha dado la espalda.

En la sesión de noche, tras vencer no pocas dificultades en los premios Ciudad de Palma, premio Novela "Gabriel Maura" dotado con premio de ciento veinte mil pesetas, y copa de plata, fue elegido ganador entre veintiseis obras que obtaban al concurso de Novela Mallorquina y eliminadas por votación, un estimado colaborador de PARIS-BALEARES, andraitxol y amigo nuestro, Sr. Gabriel Tomás, persona muy conocida en corresponsalías y lides periodísticas.

En sesión matinal, y a pesar del fuerte viento reinante que azotó casi la mayor parte del día, tanto en la capital como en el acampado y canchas de Son Pardo, escenario donde celebróse la gran "Diada hípica de San Sebastián" día preseleccionado y lugar donde también se dieron cita y concurrieron lo mejorcito en lo que a caballerías se refiere. Diada casi obligada donde se procura poner toda la carne al asador, y propietarios y jinetes siguen atentos en mantener a sus ejemplares en constante forma y sometidos a diario a concienzudos y duros entrenamientos.

Como noticia importante diremos que para tal efecto había llegado días antes un amigo nuestro, un ferviente entusiasta, un estupendo y gran admirador de la fiesta hípica, don Matías Ferrá de San Telmo, acompañado de su señora Madame Jeanne de Ferrá. No es esta precisamente la primera ocasión en que señalamos este extremo, ni tampoco de los cruces, castas, y "puras sangres" entre la que "Royale Noblesse" es de su entera propiedad, y de casta le viene de un Pierre-Jacques, lo más cotizado y selecto de los corrales y pistas francesas.

La llegada de don Matías, y su distinguida esposa, llegados de Angers (Francia) repetimos, les vino como anillo al dedo vivir una diada eternamente feliz, salpicada con las mieles de un triunfo y de una victoria innarrable y de la que solo ellos pueden directamente compartir de esta emoción viva y fuerte y que no necesita comentarios ni preámbulos.

Nosotros, para ser más exactos hemos querido transcribir una nota concisa y que firma "Centauro". Sorprendente remate de "Royale Noblesse".

Tomaron la salida once participantes, y entre los cuales se retiró; Nogaro. La quiniela se pagó a 331 ptas. y el trío a 10.268 ptas. Trofeo copa de plata que fue entregada a su propietario don Matías Ferrá de San Telmo, y premio en metálico de 11.000 ptas, cuyo (creemos) no erramos fue

entregado íntegramente por este su propietario al jinete.

Real Nobleza lleva conseguido en muy poco tiempo, 3 terceros, 2 segundos, y un primer premio que ahora mismo acaba de conseguir. D. Matías Ferrá de San Telmo y su distinguida esposa, fueron con tal motivo felicitudinarios.

A pesar de lo desapacible del tiempo la festividad de San Sebastián, se mostró pródiga, espléndida y generosa para con nosotros. El premio Ciudad de Palma ha senreído una vez más a la villa andraitxola, y a la vez ha brindado como orla de simpatía y distinción a un retoño que sobresale de entre aquella movida y dinámica juventud interesada en el perfeccionamiento del vasto campo de la cultura.

Congratulemosnos de esta sensacional diada de San Sebastián, y alegrémosnos de haber alcanzado como gloria mayor de nuestro pueblo ese palmarés que también ha servido para festejar con ganas esa gala de triunfo, y de las que tan solo puede repetirse en muy contadas ocasiones.

Alguien había aventurado de que el buenazo de don Matías, en cuanto anochece reconciliaba con el sueño fácil. Era una noche de invierno, y su bonito chalet además de unas reformas había sufrido también una reestructuración de línea. Su cuerpo cansado, estaba tendido sobre una litera provisionalmente habilitada y entre los rítmicos compases de una melodía transistorizada quedóse tranquilamente su cuerpo dormido. Aquella estación emisora finiquitó también su emisión a la hora de cierre, y el interruptor del transistor continuó en posición de conectado o encendido. La noche era larga, y el día comenzaba a amanecer. Su cuerpo también había cambiado varias posiciones, y he aquí que transistor y emisora se pusieron de nuevo en marcha con el rezo de unas Avemarias. don Matías, que en aquellos momentos soñaba de verdad que estaba muerto, abrió los ojos los ojos. ¡Ay! exclamó. Pero sí, estoy muerto y me están rezando. D. Matías, en plena oscuridad y algo atemorizado, asió un derechoazo o directo hacia la caja o supuesto ataúd, y su puño tropezó en un "Petromax" apagado a la altura de su cabeza y poquito le faltó al buen amigo para que su calvicie no le dejase sin pelo.

Los sueños de don Matías en cuanto a carreras están tocando a realidades. Realidad que se convierte en interesante noticia.

A Sant Tem, i al seu redó, sa parla d'una carrera, que gonyá una somera enganchade a un carretó.

Mallorca florida

Mallorca, vestida
de almendros en flor,
es sin par orgía
de luz y color.

Mi isla, florida,
es como novia
dispuesta y lista
para la boda

JOSE REINES REUS

Gabriel Tomás, Premio «Ciudad de Palma»

Ocuparnos en estas páginas de Gabriel Tomás no es hablar de un desconocido para nuestros lectores; por eso nos alegramos del galardón para que le fue concedido la noche-vigilia de San Sebastián: Premio de Novela: 120.000 pesetas.

Gabriel Tomás Alemany, a pesar de haber frecuentado únicamente la escuela primaria de su pueblo, y tan sólo hasta los doce años, ya desde muchacho se aficionó a la literatura, que no ha abandonado nunca. Resulta un autodidacta, habiendo dejado constancia de su valer en el semanario "Andratx", "Bajari", "Tele-Estel" y en nuestro "Paris-Baleares", que se siente harto honrado con su veterana colaboración. Tiene también la corresponsalía de "Diario de Mallorca". Desde Andratx, su villa natal, emite una crónica semanal a través de Radio Popular. En casi todas dichas publicaciones es una firma abundosa la suya, ejercida generalmente con agudo sentido periodístico.

Recordaré que en 1969 ganó el premio de reportajes "Serra d'Or" con un trabajo titulado "L'altra cara dels set mesos de forfait a Mallorca". Ahora con su novela "Corps afamagats", en lengua vernácula, ha ascendido a Premio Ciudad de Palma.

Entre las innumerables felicitaciones que con tal motivo habrá recibido, deseamos le llegue la de PARIS-BALEARES, realmente sincera, entusiasta efusiva...

UN CADET.

I hare vé lo milló,
le volen fé repetí,
en vení Sant Agustí
en es Cós de S'Arracó.

Si no fós que a sas matances
an as frit hi possan lléu?
Jó duria unas belances,
i "massureria" ses passes
que li guany es cavall séu.

Jermans Toni, i Massiá;
sa carrera está gonyade,
donaúvós una abresade
i estrenyeúvós fort se má.

JUAN VERDA



Don Bernat Vidal i Tomás, Premio de los «Premios Ciudad de Palma»

En las vísperas de San Sebastián, como ya es tradición fueron concedidos los Premios de los Premios Ciudad de Palma, siendo distinguido con uno de ellos, nuestro paisano y buen amigo, don Bernat Vidal i Tomás.

Apenas llegada a la villa, la prensa con la noticia fuimos a visitarle. En torno a la mesa camilla de

la rebotica, siempre bien dispuesta y con decorados de Bússer Mompó, Llabrés Llimona y de la pequeña Catalina, hemos comenzado el diálogo con una pregunta facilona y de rigor:

- ¿Esperaba el premio?
- Ses derrerres que tenia...
- ¿Merecido?
- Creo que hice bastante para los

Premios Ciudad de Palma y para promocionar —¿no se diu així?— la cultura mallorquina.

—¿Qué impresión le ha causado?

—Soy muy emotivo y me he emocionado por razones extraliterarias que quiero confiar no han intervenido en la concesión. Por otra parte, me alegro muchísimo por Luis Alemany, otro Premio en cuya maravillosa biblioteca he pasado horas inolvidables.

—¿Qué opinión le merecen los Premios Ciudad de Palma?

—Buena. Además de las firmas consagradas, otras han hecho las primeras armas en ellos, apareciendo valores jóvenes importantes.

—¿Están bien dotados económicamente?

—Per massa pá no hi ha mal any...

—¿Cuántas veces concursó usted?

—Una sola.

—¿Satisfecho?

—Sí. Quedé finalista con Juan Bonet con un libro de narraciones. "La vida en rosa", que fue bien acogido por la crítica.

—¿En cuantas ocasiones formó parte del Jurado?

—No lo recuerdo exactamente, pero creo que fue en nueve.

—¿Arrepentido de alguno de sus fallos?

—No puedo estarlo. Procuré siempre ser incorruptible, insobornable e inabordable, como todos los compañeros que he tenido como jurados. ¿Se llama a esto estar "in"?

—¿Su mayor virtud como escritor?

—Ser muy exigente conmigo mismo, teniendo en cuenta que lo considero como un simple pasatiempo, porque soy un pobre profesional de la farmacia que dedico momentos libres a leer y escribir. Más que literatura de creación lo mío es la investigación en los archivos en particular sobre el siglo XIX.

—¿Defectos?

—Mucha pereza.

—¿Qué tal la literatura mallorquina actual?

—Amb aixó som optimista...

—Rara avis...

—Sí. Durante mucho tiempo pensé que Miguel Dolc, Celia Vinyas y yo teníamos la llave para cerrar el portalón. Después, afortunadamente han sido legión los que han cultivado nuestra lengua.

—¿Y la famosa "escuela de Santanyí"?

—Esto fue una invención de Herederó Clar. Ahora sé que entre algunos escritores hay ciertas afinidades, entusiasmos por la botánica, liturgia, verbalismo y lecturas comunes que en algún tiempo manifestaron una cierta cohesión de grupo. Blai Bonet, es un gran poeta.

—¿Algo más?

—Quisiera recalcar que los tres Premios de los Premios de este año, Luis Alemany, el Director del Museo de Sóller y yo, somos boticarios.

Buena receta, caramba, la del Jurado...

Pedro Pomar

ECOS
de Mallorca

No violencia y paz

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

(Dicen, y por demás resulta ser cierto, que los que siembran vientos, malos vientos, se entiende, recogen tempestades.

Dicen, y por demás resulta ser cierto, que los que siembran mala semilla, cizaña, se entiende, no recogen trigo, sino hierba nociva, que es el forraje del diablo.

Dicen, y por demás resulta ser cierto, que el odio, el viento de la violencia, que podríamos denominar, engendra el robo y el crimen y la guerra...

Dicen, y por demás resulta ser cierto, que la injusticia, la cizaña del sombrador humano, que podríamos denominar, engendra la venganza y convierte los corazones de signo positivo en corazones de signo negativo.

Dicen, y por demás resulta ser cierto, que la enemistad convierte a los amigos en monstruos, a los santos en pecadores, a los Abeles en Caines...

Dicen, y por demás resulta ser cierto, que la opresión hace nacer cardos de revancha en los parterres de los sentimientos humanos.

(Dicen, y por demás resulta ser cierto, que la incompreensión pone crespones de intolerancia en los ojales del alma humana...

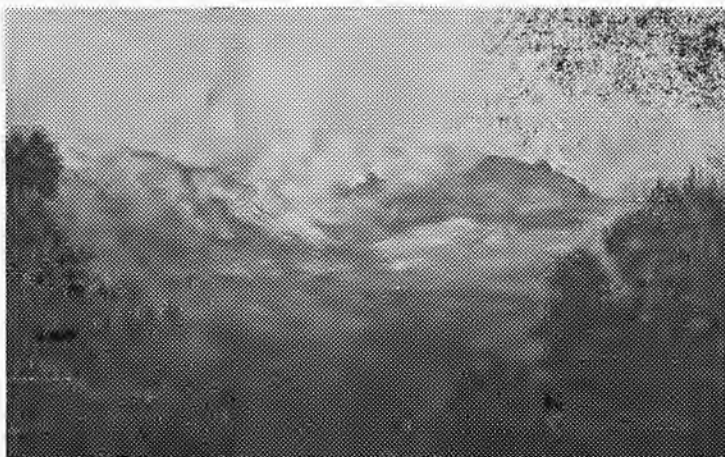
Entonces, si todo esto dicen, y además resulta ser cierto, bueno será "llevar a los educados de los distintos niveles al descubrimiento del mensaje básico de que la amistad es mejor que la enemistad, el amor mejor que el odio, la justicia social mejor que el odio, la justicia social mejor que la injusticia social, la libertad mejor que la opresión, el perdón mejor que la vengaza, la no-violencia y la verdadera paz mejor que la guerra", como pregona nuestro buen amigo el Dr. Lorenzo Vidal, Inspector Técnico de Enseñanza Básica y promotor en nuestra Patria del "Día Escolar de la No-violencia y la Paz".

Y esto es lo que han hecho muchos miles de educadores españoles el próximo pasado día 30 de Enero, aniversario de la muerte del pacifista no-violento hindú Mahatma Gandhi.

NO-VIOLENCIA Y PAZ, consigna que debería dejar de ser una utopía para convertirse en una esplendorosa realidad.

Y Mallorca, la tierra de la Calma, se ha asociado a esta conmemoración precisamente cuando sus almendros en flor, que son símbolos de la Paz, empezaban a vestir de novia a nuestra incomparable y maravillosa isla.

La pintura, suave y luminosa, de Bernardo Ribot



Paisaje de Bernardo Ribot

Recientemente ha colgado, una vez más, sus cuadros, en las salas del "Círculo de bellas Artes, el delicado pintor Bernardo Ribot.

Es Ribot un pintor con experiencia, que sigue todavía buscando caminos al socaire de la impronta propia, cuya principal característica es la suavidad de la luz, cuyos matices, contrastados con maestría, plasma en la tela de forma altamente poética y grata a los sentidos.

No va el artista por caminos trillados, tanto en lo que atañe al colorido, como en la búsqueda de rincones sugestivos y no desdeña tampoco enfrentarse con paisajes abiertos, que su dominio del dibujo consigue presentar toda su grandeza. Siente la sacudida de su alma, tanto a la vuelta de la esquina, como cuando, de un solo golpe, abarca su mirada el dilatado horizonte, que en Mallorca tiene el tope de unas montañas que se pierden entre brumas de plata y encanto de rosicler.

Le hemos visto pintar, más de una vez y hemos podido constatar la vibración de su mirada y de su ser indivisible, cuando surgen de su paleta los colores que sabe distribuir certeramente para dar una sensación de placidez y de reposo, que es lo que acaba de experimentar el público, de modo singular, en su última exposición, valorada tanto por el espectador como por la crítica concien-

zuda; traducido todo ello en un clamoreo elogioso que debe percutir con agrado en quien ha hecho de la pintura una total dedicación, haciendo, como aconseja Antonio Machado, "camino al andar".

Ha plantado Ribot su caballete en los más apartados recovecos de la isla que le vio nacer, sin prejuicios de ninguna clase y así ha ido forjando una obra que es igualmente muy valorada en los principales centros pictóricos de Europa; cosa difícil ante la balumba de tanta gente que, pinxel en ristre, no hace más que demostrar su impotencia, contra la que no valen latigazos para la propia andadura. Ribot no necesita más que dejarse llevar de su propia y genuina inspiración poética, que sale, como una bendición de Dios, fluida y eficaz, merced a su captación de todas las gamas de color.

Podríamos extendernos y ahondar más todavía, acerca del Arte de Bernardo Ribot, hombre bueno, además, que con su cenceña figura sabe captar todas las voluntades, a base de desplegar el abanico de una modestia que no suena a falsa; siendo él el primero en saber valorar sus innatas aptitudes que le han situado ya en la alta cima desde donde otea a su alrededor.

A. VIDAL ISERN

De la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
40, Place d'Erlon — REIMS

BESANCON

Mr. et Mme. José Colom, viennent de partir pour Daya, où ils comptent passer quelque temps en com-

pagnie de leurs enfants. Leur départ du 2 Janvier avait été un départ manqué, en raison de la paralysie de la Route Nationale par suite des chutes de neige, qui durèrent près de trois jours... Nous leur souhaitons un bon séjour dans le calme et au bon soleil majorquin!

BOURGES

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre amie madame Jean Alberti, née Marguerite Coll à l'âge de 67 ans et au moment où on pensait qu'elle allait en guérir, puisque bien améliorée elle faisait des projets d'avenir et de détente, c'est le cœur qui a flanché, l'enlevant à l'affection des siens et laissant ses nombreux amis dans le plus profond chagrin, elle avait tout en élevant ses enfants, secondé de son mieux son mari dans le commerce, etc. est au moment où elle aurait pu prendre avec son mari un repos bien mérité la bas dans son cher Soller, la direction du commerce étant cédée à leur fils aîné, que ce grand malheur arrive qui sera bien difficile à surmonter.

A la cérémonie d'inhumation une foule d'amis se pressait, car nos chers cadets par leur droiture, leurs sens innés du commerce et leur bon cœur sont très estimés dans notre ville, et nombreux furent ceux qui partageant leur peine, ont voulu leur apporter le reconfort moral de leur affection dans ces pénibles circonstances.

Nous prions son époux éploré, notre cher ami M. Jean Alberti, son fils Bernard, ses filles Marie et Marguerite, ainsi que tous les membres de la famille, de bien vouloir trouver ici l'expression de nos condoléances attristées.

CHATEAU ROUX

Après un repos bien mérité à Soller notre amie madame Madeleine Arbona ainsi que sa nièce qui l'accompagnait la charmante Marilen Arbona sont de retour parmi nous.

LE HAVRE

Nous avons revu avec plaisir, nos amis de toujours et fervents Cadets, MM. Antoine Bauza, retirés depuis peu à Soller. Ils ont passé les fêtes de Noël, et du Nouvel an parmi nous au sein de leur famille. Ils sont repartis enchantés de la période passée au Havre. Nous leur souhaitons une heureuse et longue retraite au pays de nos pères!

Mr. et Mme Jean Pons, de retour d'une "temporedeta" passée dans leur belle résidence de Palma sont

de nouveau parmi nous et au travail. Malheureusement, ils ont eu à déplorer un accident de travail à leur chaufferie de bananes. Un appareil à gaz ayant explosé, notre ami Jean a été victime d'une brûlure. Nous espérons qu'après les soins qu'il a reçus, ce ne sera plus qu'un mauvais souvenir... Tous nos vœux de prompt rétablissement!

Mr. et Mme Garau ont pris quelques jours de congés à Soller. De nouveau parmi nous, nous avons été heureux de les retrouver pour une nouvelle période de travail.

Mr. et Mme Arnaldo Martin, sont de nouveau au Havre, après de longs mois passés à Ca'n Picafort, dans leur charmant chalet "Villa Juanita", où ils s'accontentent de recevoir si gentiment leurs amis et hôtes de passage. Le mercredi 27 janvier dernier, ils étaient à Tancarville, en compagnie de Mr. et Mme. G. Simó, de Darnetal, pour la réunion traditionnelle de début d'année: on y a parlé au Président Ferrer, à M. Bonnin, notre Délégué aux Baléares, aux bones et fidèles Collaborateurs de France et de Navarre et à tous les Cadets qui oeuvrent au sein de l'Association pour son rayonnement et son développement.

Comme tous les ans, notre Secrétaire Général a reçu à Tancarville de nombreux vœux de nouvel an. Il s'est efforcé de répondre à ses fidèles correspondants et amis Cadets, il espère n'avoir oublié personne. Si cela était cependant, il s'excuse et par ces quelques lignes répare cet oubli. A tous, il redit ses vœux les plus sincères de bonne et heureuse année! la santé surtout! et la prospérité! pour une Association toujours plus amicale et rayonnante! Il recommande la participation au grand Concours d'abonnements!

LIMOGES

* Nous avons appris avec plaisir que le lundi 25 janvier à 11 heures 30, en l'église de Saint Michel-des-Lions de notre ville, a été béni le mariage de la charmante Annick, fille de nos bons amis, Mme. et Mr. José Bonnin, avec Mr. Jacques Boudrionnet, d'Aubusson (Creuse).

Nous associant à leurs nombreux parents et amis, nous sommes heureux d'adresser aux jeunes mariés, tous nos meilleurs vœux de bonheur et prospérité et nos très vifs compliments à leurs parents.

LISIEUX

Nous avons appris avec tristesse le décès de notre ami et Cadet de toujours, Mr. Raphaël Vidal, survenu à Lloseta, Majorque, à l'âge de 78 ans.

C'était le père de Mr. et Mme Raphaël Vidal, Commerçants très estimés de notre cité normande, ainsi que de Mr. et Mme Christophe Vidal. L'inhumation a eu lieu à Lloseta, le 19 Janvier dernier au milieu d'un grand concours de foule, formé par ses parents, familiers et amis. Nous prions Madame Raphaël Vidal, son épouse; ses fils Raphaël et Christophe; ses petits enfants, Martine, Catherine, Laurence, Françoise, Hélène et Dominique Vidal de croire aux sentiments de notre profonde sympathie et d'agréer nos très chrétiennes condoléances. Les Cadets de Majorque et Pairs-Baleares avec l'assurance de leurs sentiments les plus sincères et attristés.

MARSEILLE

Nos chers amis M. et Mme Pierre Bauza ont eu la joie de recevoir la visite de leurs parents M. et Mme. Michel Bauza, venus les rejoindre à l'occasion des fêtes de Noël et du Jour de L'an.

METZ

Après un court séjour à Soller, notre cher ami M. Martin Mirò, est de retour parmi nous.

NANTES

Après avoir passé les fêtes de Noël et du Nouvel An auprès de leur famille, Melle. Elina Pujol, Mr. et Mme. Garau, Mr. et Mme. José Pujol sont repartis pour S'Arraco, Andraitx ou Puerto de Andraitx, heureux d'avoir passé quelques semaines en heureuse compagnie! Nous savons qu'ils sont bien rentrés aux Iles et les saluons de tout cœur!

Nous avons eu le plaisir de saluer également Sa. Maria Nicolau, venue dans la région de Nantes, et principalement dans cette cité, pour passer quelque temps parmi les siens et ses amis. Elle a retrouvé avec enchantement les lieux où elle vécut de nombreuses années y tenant un Restaurant de grande renommée. Nous espérons qu'elle est repartie heureuse de son séjour parmi nous et qu'elle a emporté avec elle les meilleurs souvenirs...

Sa. Catalina Montaner a passé quelques semaines au milieu de la Colonie Majorquine de notre région. Elle est repartie à Andraitx. Heureuse de son court séjour dans notre contrée. Nos bons souvenirs l'accompagnent!

M. et Mme Matias Garau viennent de passer quelques bons mois en compagnie de leurs fils établis dans la région. Ils viennent de nous quitter pour retourner à S'Arraco. Nous

leur souhaitons bon voyage et les saluons!

Heureux de leur voyage parmi nous, M. et Mme Martin-Barceló sont de nouveau repartis aux Iles. Nous les avons revus avec plaisir et pensons qu'ils sont contents d'avoir retrouvé leurs terres ancestrales, dans un climat plus doux et ensoleillé...

* Madame Veuve Jeanne Payeras vient de vendre son Commerce, où elle exerça pendant de nombreuses et heureuses années. Elle vient de prendre sa retraite et s'est retirée au sein de sa famille. Nous lui souhaitons d'en profiter de longues et heureuses années, dans le calme et le repos de nos Iles. Nous la saluons de tout coeur et l'assurons de garder d'elle le meilleur souvenir, espérant la revoir de temps à autre parmi nous.

* Après avoir passé de nombreuses et laborieuses années au "Restaurant du Château", Mr. et Mme. Antonio Alemany (de sa Creu) viennent de vendre leur affaire et se sont retirés à S'Arraco et San Telmo, où ils possèdent leurs propriétés et biens. Nous souhaitons à Mr. Alemany de belles et nombreuses parties de pêche et de chasse, ses sports favoris, comme il sied à tout bon Majorquin... Nous leur souhaitons une bonne et longue retraite en santé et joie!

* Selon la tradition, bien chère à Mr. et Mme. Jaime Ballaguer et fils, le 1er Janvier dernier a donné lieu à une grande réunion familiale amicale dans leur Restaurant Hoche, de célèbre renommée. Sébastien et Francisca Balaguer, Ignacio Puygserver et son épouse, leurs enfants; un bon et fidèle ami de la famille, Mr. le Curé Richard, notre bien estimé Antonio Vich, et nombre d'autres amis ou familiers ne sont pas prêts d'oublier cette magnifique réunion. A la fin du repas, on chanta, on s'amusa, le tout dans une atmosphère bien familiale et bien majorquine.

Havia pau i unio
Dins tota famili honrade
Se frontera s'ha llevade
Entre França, Andraitx i S'Arraco
S'allegria vengue Senyor
De quest suc que fà se parre...

A. Vich

ROUEN

* A notre chère cadette madame veuve Barthélemy Socias, qui ha été légèrement souffrante ces temps derniers, nous souhaitons qu'elle retrouve rapidement la plénitude de ses moyens et l'assurons de nos pensées amicales.

RODEZ

* Souhaits de bon retour à M. et Mme Barthélemy Alcover qui se reposent à Solier.

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

LES VINS D'ESPAGNE

Au dernier Salon International de l'Alimentation

Extrait du journal "La journée Viticole" 3-12-70 - N.° 13.090

Stand cossu, que celui de l'Espagne, au 4ème Salon International de l'Alimentation. Un des plus grands: 608 m2. après ceux de l'Italie (1.001 m2), de la Grande Bretagne (776 m2) des Etats-Unis (742 m2)... Quarante-vingt firmes espagnoles ont aidé à sa réalisation. Parmi elles, d'importantes maisons de vins: MM. NICOLAS CASTELJON Y PAZ PARDO, secrétaire général de la Fédération des Importateurs des Boissons étrangères et M. Francisco RUBIO, Secrétaire général de la Chambre de Commerce Franco-Espagnole, peuvent se montrer satisfaits du travail accompli au Salon.

—Nous sommes ambitieux. Nous le pouvons.

Aussitôt de passer en revue une armée de bouteilles. Voici le "Sang de Taureau" qui titre les 17.° Son origine? Consultons la carte. C'est le Priorato, vers Tarragone. Ces Messieurs ne disent pas tout ce qu'ils en espèrent. On le devine.

Le Marché commun pour l'Espagne viticole, c'est la Terre promise... A l'élévation du niveau de vie qui en résultera, correspondra une augmentation de la consommation intérieure. En outre la baisse des droits de Douane aura pour conséquence un développement accru de l'exportation.

—Nous sommes prêts à répondre à une demande à 35 à 40 millions d'hectolitres.

—Auparavant, il conviendra de s'entendre sur les prix de revient et d'égaliser les charges sociales.

Ces prix sont inférieurs aux prix français, et, sans doute, aux prix italiens. La main d'oeuvre est moins chère dans les vignes espagnoles que partout ailleurs en Occident et rares sont les maladies, telles que mildiou et oïdium.

—Que dit-on en France de nos tarifs préférentiels? Que disent les français, ceux du Midi Surtout?... Nous devons espérer autant que les Anglais pour atteindre à la Communauté...

—En attendant, vous avez des millions de touristes.

—Justement. Nous aspirons à les servir jusque chez eux. Par bonheur, Paris, ce Salon nous ont permis de toucher les Pays de libre-échange, et la Suisse, et les Etats Unis...

Que dire pour dissiper le malaise de nos amis d'Espagne? Que les succès engendrent les succès, comme l'argent produit l'argent. Du moment que le Salon, pour eux, est une réussite... Que Diable! Zamora ne fut pas prise en un jour! buvons plutôt du vin de Rioja.

Notre Rioja se décompose en trois zones distinctes: la Rioja alta, celle de Haro, d'Ollauri, de Cenicero; la Rioja baja, qui va d'Alfaro à Lo-

grono; la Rioja alavesa est la troisième. Comme en France, les vignes s'appuient sur de beaux fleuves. Sans l'Ebre, nous n'aurions pas de ces vins-là... Et sans la mer, plus au Sud, le "sherry" serait-il du sherry? Encore une fois, voyons la carte.

Ne peut-on dire, en effet, que l'Atlantique sert notre "Jerez" comme il sert, au Nord, votre Médoc? Guadalupe et Guadalete font le reste. Voici des noms fameux: "Jerez de la frontera", "Sanlúcar de Barrameda". Puerto Santa Maria,...

Fameux, les vins le sont aussi. Il n'est que de regarder autour de soi, sur le Stand espagnol. On y déguste à qui mieux, mieux. L'attraction, c'est le "venenciador" qui la procure. Autour de lui on fait le rond, quel acrobate! Les mains se tendent: "A moi! A moi!" L'Espagne régale en ravissant des souvenirs d'étés, de vacances. Elle fait sa propagande, non seulement par le goût de ses visiteurs, mais encore par leur coeur. La "venencia" est la sonde, dont jingle le "venenciador". Il s'agit d'une longue tige flexible —un fanon de baleine— supportant à son extrémité, un godet d'argent ou d'acier inoxydable. Et allez donc! Dans le fût, par le trou de bonde, qui est, vous le savez, petit, petit. Et puis —vraiment, quel artiste, cet homme— de nouveau, la sonde jaillit. C'est un éclair de vin qui, de haut en bas, tombe dans le verre. Quel coup d'oeil pour lui, et, pour nous, quel bon coup de langue!

Que je vous dise: la "manzanilla" est un sherry très pâle et très sec. Dans les "tabernas," il va fort bien sur les crevettes et les "tapas". Le "fino", lui, est un monsieur aussi corsé, d'or un peu plus doré. Tâtez-le donc sur un "besugo" à l'ail frit. Le

besugo, c'est la daurade, cuite directement sur le plaque du four, "à la plancha". Bon appétit!

Vous préférez "l'Amontillado", presque aussi sec, ambré, à goût de noisette? A votre aise. Alors, en apéritif, sur des copeaux de jambon serrano. Ou bien, ou bien... essayez donc de ces "Xerès" sur certains de nos plats français, qui sont de vrais pièges à gourmands: j'ai nommé le "canard à l'orange", "l'osso bucco", le "homard à l'américaine", tous les currys. Vous jugerez: ils résistent fort bien. On n'a pas toujours de "Château-Chalon" dans ses réserves...

Nous n'avons pas fini. "L'oloroso", comme son nom l'indique, est un sherry de volupté. Il en est de secs, de tendres, de suaves. Ils vont de topaze brûlée à l'orange, parfois jusqu'au rubis... Les cream, les plus doux des "clorosos", sont d'un sang plus sombre.

Arrêtons-nous. A propos, sait-on que les Bodegas franco-espagnoles, à Logrono, furent fondées, en 1890, par un bordelais, M. Anglade? Que d'autres Français, les Domecq-Lembeys et Loustau sont à l'origine des "Domecq de Jerez de la Frontera"?

Jerez de la Frontera, la Xera des Phéniciens, qui devint Scret ou Seritium à l'époque wisigothique... Les Arabes, en 711, en firent le "Scherisk"... Et du scherisk... on est arrivé au Sherry des Anglais.

Pierre Luccin

Note. — Jerez, Xerrès, Sherry désignent le même vin, en trois langues différentes.

P. L.

**DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE**

MICASAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8^e) — 13
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

MICASAR

Marseille 13

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en PISOS
APARTAMENTOS
CHALETES
LOCALES
SOLARES Y
RÚSTICAS

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª
Teléfonos:
22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27
Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

* ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* Procedente de Miami, aterrizó en el Aeropuerto de Mallorca el primer DC-8-63 de la compañía charter española "Air Spain". Este gigante de los aires, que lleva el nombre de "Isla de Mallorca", tiene capacidad para 189 pasajeros.

* Quince mil novecientos treinta y cinco vehículos "PM" fueron matriculados a lo largo del pasado año 1970, o sea unos dieciséis mil más que en el año anterior.

* La XXI Vuelta Ciclista a Mallorca tendrá lugar del 27 al 31 del próximo mes de marzo, en cuya competición tomarán parte buen número de "ases" internacionales.

* Ciento cincuenta y cuatro unidades escolares quedaran inauguradas en Palma durante el presente año

* El Ayuntamiento aprobó el presupuesto de Smaya para 1971, que se eleva a ciento treinta y seis millones de pesetas.

* El viernes día 15 del pasado mes de enero, fue inaugurada una nueva línea de carácter regular desde Barcelona a Palma, y que es servida por buques porta-contenedores. Dicho servicio correrá a cargo de tres buques del mismo tipo, siendo el primero que nos visitó el "Leticia del Mar".

* En el risueño y pintoresco caserío de Génova, ha sido inaugurado un modernísimo Grupo Escolar, que consta de ocho unidades, salón múltiple, vivienda para el conserje, patio cubierto, calefacción central, etc.

* 138.987 teléfonos funcionan actualmente en Baleares. En el año anterior fueron instalados 26.235 nuevos aparatos, lo que representa una quinta parte del total de los que figuran en servicio.

* El Banco de Crédito Local de España, ha concedido a la Diputación Provincial de Baleares 20.852.000 pesetas para la reparación de caminos de red provincial.

* Con trescientos empleados y cuarenta y dos autobuses nuevos, "Salma", que sucederá a la "Compañía de Tranvías Interurbanos de Palma", comenzará a prestar servicio el lunes día primero de marzo.

* A principios del próximo mes de noviembre, se reunirá en Palma, el "Consejo Europeo de Colegios Internacionales", en el que tomarán parte unas 250 personas (directores y profesores) procedentes de dieciséis países.

* Con motivo de la festividad de San Antonio Abad, se celebró en Palma con éxito extraordinario, la tradicional Cabalgata de Sant Antoni, concurriendo a las típicas "beneïdes" gran número de participantes, portadores de elevada y variada cantidad de animales domésticos. El desfile fue presenciado por una gran multitud, y bajo un sol radiante. Celebró la bendición de los animales el Rdo. D. Bartolomé March, Párroco de San Miguel.

La cabalgata, formada por caleses,

caballerías, carrozas y los animales domésticos ya citados, tuvo este año su punto de concentración y arranque en la Plaza de España, siguiendo hasta la iglesia de Sant Antoniet, siguiendo un itinerario distinto al acostumbrado, debido a las obras "paralizadas" desde hace meses de la Plaza Mayor, en donde parece, debe ser construido un "parking".

* La Universidad de Cambridge ha establecido un centro de Exámenes en nuestra ciudad, con facultad para extender el Certificado Elemental o Superior del idioma inglés.

* Los "hidrofoils" están nuevamente al orden del día, y se rumorea que unos servicios turísticos de estos "barcos voladores" por la Compañía Trasmediterránea entre Palma e Ibiza, Alcudia-Ciudadela serán establecidos, con carácter experimental, en los próximos meses de julio y agosto.

* Una noticia grata para los palmeños. Al cerrar la edición, nos enteramos que se han reanudado las obras de la Plaza Mayor, y esta vez parece que la cosa va en serio, ya que al mismo tiempo ha comenzado el derribo de las fincas que, según parece, impedían el avance de las obras del "parking" que en la misma debe construirse.

Jotabeese.

ALARO

* Aún que sin prisas, continúan las obras de alcantarillado que se llevan a cabo en la barriada de los "Demons". Después de esta apreciable mejora, no caerá nada mal que sus calles fueran asfaltadas.

* Alaró festejo alegremente este año la festividad de San Antonio Abad. En vísperas del Santo, se celebró una solemne función religiosa en nuestro templo parroquial, a la que asistieron nuestras autoridades y elevado número de fieles, tras la cual se procedió a encender un monumental "fogueró", con acompañamiento de gaita y tamboril y de "Sant Antoni i els dimonis", para terminar con una gran suelta de cohetes.

El domingo por la mañana, hubo misa cantada en honor del Santo, y por la tarde, tuvieron lugar las clásicas y típicas "beneïdes" para toda clase de animales e incluso vehículos motorizados. Más tarde, en la plaza del Ayuntamiento, se soltaron buen número de palomos de todos los aliados locales a la colombófila.

ALCUDIA

* La Juventud de Alcudia, con la colaboración del Ayuntamiento y de la Caja de Pensiones para la Vejez

y de Ahorros, celebró un cariñoso Homenaje a la Vejez.

En nuestro templo parroquial de San Jaime fue celebrada una solemne misa a la que asistieron todos los homenajeados, autoridades locales y elevado número de fieles. Tras el acto religioso, en alegre comitiva y del brazo de jóvenes de ambos sexos, los ancianos se trasladaron a la Cafetería "Las Murallas", donde les fue servido un refrigerio y tuvo lugar el citado acto de homenaje.

* El balance demográfico de nuestra ciudad, durante el pasado año 1970, ha sido el siguiente: Nacimientos, 81. Defunciones, 50. Matrimonios, 26. Ganancia en almas, 31.

* Con gran satisfacción, hemos visto renacer este año en Alcudia los ya totalmente desaparecidos festejos en honor de San Antonio Abad. En vísperas del Santo, tanto en Alcudia como en el Puerto y poblados de Gesa, fueron encendidos grandes "foguerons", en medio de general alegría.

* El viernes 15 de enero, doña Juana Ana Martí Moragues que reside actualmente en Palma y que fue vecina de nuestra ciudad durante largos años, celebró el primer centenario de su nacimiento. Con tal motivo sus familiares le dedicaron una simpática y cariñosa fiesta familiar.

Nosotros le decimos solamente: ¡Molts anys!

ALGAIDA

* El movimiento demográfico registrado en nuestro término municipal durante el pasado año fue el siguiente:

Nacimientos: 29, de ellos, 17 niños y 12 niñas.

Defunciones: 43, distribuidos en 20 hombres y 23 mujeres.

Se celebraron, también, un total de 21 matrimonios.

* Nos complace grandemente hacer constar en nuestra crónica la noticia de que nuestro paisano el artista pintor don José Puigserver Janer concurre con una exquisita muestra de su arte a la I Bienal Nacional de Pintura de Paisaje de Zaragoza, lo que supone un importante acontecimiento pictórico a escala nacional.

Deseamos al pintor que añada otro éxito a su larga carrera artística.

* La famosísima marca de cristales artísticos Guardiola acaba de montar en nuestro término municipal, muy cerca de la población, una importante fábrica de sus productos destinados a viajar, metidos en las maletas de los turistas que nos visitan a todos los países del mundo.

El edificio en sí llama poderosamente la atención por el hecho de representar un castillo medieval de grandes proporciones. En su interior al que se penetra por unos arcos del más depurado estilo gótico, se pueden observar los hornos, en los que se fabrica la pasta del vidrio, trabajado a la vista del público por competentes obreros. Unas enormes salas de exposición y ventas ofrecen al público las obras de arte fabricadas a base de cristal.

Auguramos y deseamos grandes éxitos a la marca Guardiola.

* Se ha procedido a la publicación de la noticia de la subasta de las obras del camino de Castelltix, una de las primeras iglesias construidas en Mallorca después de la Conquista de la misma por el rey Jaime I, exactamente en 1243 fue la construcción, y Casal de Nuestra Señora la Mare de Déu de la Pau.

Es además, de gran interés este lugar por celebrarse anualmente un importante Certamen Poético-Literario organizado por el magnífico Ayuntamiento y la Parroquia de nuestra villa, siendo lugar muy visitado en todas las épocas del año debido a su magnífica situación geográfica y magnífico panorama, cuyo acceso será cómodo y simple una vez finalizada la mencionada obra.

* Acaban de publicarse las bases del IV Certamen Poético-Literario de Poesía y Prosa en honor de Nuestra Señora Santa María de la Pau de Castelltix.

Podrán participar todos aquellos trabajos escritos en prosa, o todos aquellos poemas o colecciones de poemas presentados bajo lema antes del treinta de marzo próximo. Tendrán que ser inéditos y escritos en mallorquín o castellano.

Esperamos que los organizadores se apunten un nuevo gran éxito y que la tónica de los trabajos sea, como en años anteriores, la de la calidad.

* Recientemente falleció en nuestra villa, la centenaria y abuela Mayor de la misma doña Antonia Ana Mulet Capellá, a la que se dedicó un cariñoso homenaje popular el día del cumplimiento de sus cien años.

* También falleció repentinamente don Pedro Puigserver, Concejal de nuestro Ayuntamiento por el tercio sindical, y persona muy conocida y apreciada.

* Igualmente tenemos que dar la triste noticia del fallecimiento de don Pedro Vich Salvá, de 72 años de edad, que gozaba de gran estima por su carácter y recia personalidad.

* Pasaron las fiestas con la alegría y bullicio propios de estas fechas. Un nuevo año acaba de abrir sus puertas. Deseamos a todos los lectores y amigos que hayan pasado unas felices fiestas de fin de año y que tengan un próspero Año Nuevo.

J. Pou

ANDRAITX

* Han tenido lugar en nuestra localidad y organizado por la "Delegación Sindical", "dos cursos de preparación social y cultural", para adultos de ambos sexos, mayores de 14 años, y bajo los auspicios de la organización, completamente gratuitos, teniendo lugar en la Escuela Nacional de niños.

* A la avanzada edad de 95 años falleció cristianamente don Pedro-Antonio Alemany Flexas. E. P. D.

Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

* Dejó también el mundo de los vivos para una vida mejor, cuando contaba 90 años de edad, don Juan Palmer Alemany (Murtera).

Que Dios lo haya acogido en su Seno y reciba toda su familia nuestra sincera condolencia.

* La suma total de la colecta efectuado estas Navidades en pro de las obras parroquiales, sumaron 40.945 ptas. La junta de obras, agradece este acto generoso del pueblo, y hace votos para que el próximo mes de mayo la construcción de las reformas puedan empezar felizmente.

* Se han instalado en los puntos más necesarios de nuestra localidad una buena tanda de discos, con los cuales tanto los peatones como los propios conductores, sabrán en adelante a que mejor atenerse. Era una mejora del todo necesaria.

* En Palma en el salón del Gobierno Civil, y en presencia de la primera autoridad Civil de la Provincia, Excmo. Sr. don Victor Hellin Sol, fue impuesta la Cruz de Comendador de la Orden de Alfonso X el Sabio a nuestro paisano don José Enseñat Alemany, a quien desde estas columnas enviamos nuestra sincera felicitación.

* Con motivo de cumplir el aniversario de sus "Bodas de Oro", la dirección de nuestro semanario "Andraitx", recibió de nuestro Ayuntamiento una suma de dinero, como obsequio a la llegada a tan importante efemérides periodística.

* Nos hemos enterado que nuestros distinguidos amigos Cadets, Mme y Mr. Alexandre Rouxel-Esteva, que tenían su domicilio en Noisy-le-Grand (Seine-Saint-Denis) Francia, acaban de fijar definitivamente en nuestro hermoso Puerto.

Al darles nuestra cordial bienvenida, deseamos que se encuentren muy a gusto entre nosotros.

* El movimiento demográfico de nuestra población registrado a lo largo del finido año 1970, es el siguiente: Nacimientos, 84 (43 niños y 41 niñas). Defunciones, 57 (32 mujeres y 25 hombres). Matrimonios, 26. Ganancia en almas, 27.

* Nuestro estimado colaborador Gabriel Tomás Alemany (Talvio) ha ob-

tenido el Premio de Novela de los "Premios Ciudad de Palma 1970". Enhorabuena, Biel.

* La Dirección de nuestro querido colega "Semanario Andraitx", ha informado a sus lectores y suscriptores que, entre tanto se están haciendo gestiones para la reorganización y mejoramiento de su forma y fondo, dejará éste de aparecer por espacio de unas semanas.

Varios

ARTA

* En 1970 el movimiento demográfico de nuestra población fue el siguiente: Nacimientos, 81. Defunciones, 78. Matrimonios, 35.

* Gracias a la incansable labor de la Cofradía de San Antonio Abad, la colaboración de nuestro Magnífico Ayuntamiento y la Hermandad de Labradores y Ganaderos de esta localidad, la festividad de Sant Antoni fue celebrada con mucho entusiasmo y tipismo de pasadas generaciones, conservando todo su esplendor de antaño.

BINISALEM

* **Colombófilas.** — Visto el éxito y entusiasmo despertado por el Concurso terrestre de Navidad, la Colombófila local ha organizado un concurso algo "pintoresco" al que se le ha dado el nombre de Concurso del Cordero que tiene lugar por primera vez. Es un concurso por palomar y dividido en dos grupos con nombres convencionales. Un grupo se llama "Los Invencibles" y el otro "Los Dardos". La puntuación ha sido hecha por la suma de tiempos invertidos por ambos grupos después de efectuadas las cinco sueltas de que se compone dicho concurso, todos ellos desde distintos puntos de la Isla. "Los Invencibles", a pensar de su rimbombante nombre, han sido vencidos por "Los Dardos" con una amplia victoria. La diferencia fue notable, 21 minutos y 20 segundos. Los tiempos invertidos fueron:

Dardos: 28 horas, 31 minutos y 27 segundos.

Invencibles: 28 horas, 52 minutos y 47 segundos.

Según lo pactado, el equipo vencido ha tenido que pagar una cena de compañerismo a ambos grupos a base de "Un cordero a la brasa" y de aquí su nombre de Concurso del Cordero, además de los otros ingredientes de la cena, incluido café, copa y puro.

* Un miembro de la Sociedad local de Cazadores, don Jaime Pons, en el predio llamado Ca'n Dameto de Binisalem, cazó una Avefría, el (Vanellus Cristatus) que son estas aves de color negro por encima y blancos por debajo con una faja negra en el cuello y que en mallorquín llamamos Juia. La cazó el día tres del corrientes con la sorpresa que es de suponer al ver que llevaba en la pata una anilla con la siguiente inscripción "VOGELTREKSTATION - ARNHEM - HOLLAND", 1064025.

* Como estaba previsto, la Cabalgata de Reyes Magos resultó de lo más brillante que habíamos visto en muchos años. Ha sido un nuevo y resonante éxito del Club Atlánt. Cáritas local aportó su valiosa contribución regalando gran número de juguetes para los niños de las familias necesitadas. Se han reemplazado los viejos y gastados uniformes de reyes y pajes por otros nuevos.

* Don Juan Rosselló Bestard, que tan buena labor ha realizado en nuestro Ayuntamiento durante los seis largos años que ha ocupado el cargo de primer teniente de alcalde, fue quien revitalizó la Fiesta de San Antonio, que ya había perdido mucho de su esplendorosa tradición. A él se deben los "Fogarons" que desde hace algunos años se encienden la víspera del Santo y que van cobrando auge año tras año, en volumen y en número con gran animación de la gente que recorre los sitios donde están quemándose con animado jolgorio, alegría y entusiasmo. Hay cada año competencia para ver quien se lleva el premio. Este año, la coincidencia de caer en domingo la fiesta de San Antonio ha dado más anima-

PARIS-BALEARES

SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à:

ANTONIO SIMO ALEMANY

Plaza Navegación n.º 44

PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

SUPPLICA

a todos los "Cadets" que no reciban el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

GRACIAS

ción aún, a pesar de que no se han podido resucitar las tradicionales "Beneides", por la sencilla razón de que no hay animales que bendecir ni bestias para correr por mor a la mecanización. Tal vez se encuentre un sustitutivo para animar la fiesta y devolverle el antiguo esplendor. También este año la fiesta de San Antonio ha sido una fiesta alegre y simpática.

* Como es costumbre a final de año se da cuenta del movimiento de población habida en el año que ha finalizado. He lo aquí: Nacidos, niños, 38; niñas, 33. Fallecidos: varones, 27, Mujeres 21. Total de nacimientos, 71. Total de defunciones, 49. Aumento de población, 22, teniendo en cuenta que solo ha fallecido un niño durante el finido año. Matrimonios se han celebrado 27.

Jaime Martí G.

BUGER

* Ultimamente se está notando gran actividad en el ambiente Juvenil, se rumorea fuertemente que en breve se formará un club, en un céntrico edificio de esta localidad, en donde sus afiliados podrán pasar sus horas libres y destinarlas a los pasatiempos preferidos.

Es de esperar que sea un completo éxito, más si se tiene en cuenta la falta de instalaciones deportivas y recreativas.

Es de esperar que sea un completo éxito, más si se tiene en cuenta la falta de instalaciones deportivas y recreativas.

* Como en la mayoría de los pueblos de esta comarca en las vísperas de San Antonio, ardieron los conocidos fogorons, en torno a los que cantaron con ximbomba, bebieron vino, y comieron "botiforrns y llango-nissa torrada" así como alguna que otra "espinagada amb anguillas".

Todo ello volvió a repetirse la víspera de S. Sebastián.

* Puntuales a la cita, el pasado día 5 de enero a las siete y media de la tarde, hicieron su entrada en esta villa SS. MM. Gaspar, Melchor y Baltasar. Coches y motos conducidos por vecinos del pueblo salieron a las afueras del mismo a recibir a SS. MM.

Iniciaron la caravana los vehículos que habían salido a recibir a los

Reyes Magos, quienes hicieron el recorrido por las calles montados sobre briosos caballos que les condujeron a las puertas del templo parroquial, allí desmontaron y adoraron al Niño Dios. La Caravana finalizaba con los camiones de juguetes que repartieron SS. MM. en la puerta de la Iglesia, una vez terminada la adoración.

El acto fue emotivo como todos aquellos en que los niños toman parte.

* Las "vivas", muy tradicionales en nuestro pueblo han hecho su aparición durante estas últimas semanas.

La explicación, procedencia y significado de los "vivas" no la hemos buscado ya que posiblemente poca gente lo sepa; pero en que consiste esto si que es muy simple de detallar:

Se llena un cesto de paja, se pasa un palo por el asa y se le prende fuego a la paja. Los dos niños o niñas que sujetan el palo emprenden una corta carrera hasta consumirse paja y cesto; durante el tiempo que dura la carrera va voceando "viva Sant Antoni" o viva "San Sebastián" según a que santo de los dos la dediquen.

* El pasado día 17 de enero festividad de San Antonio, Patrón de los animales, alrededor de las tres de la tarde, dieron comienzo las tradicionales "Beneides de Sant Antoni". Animales domésticos y de todas clases fueron conducidos hasta el pie de las escalinatas del portal principal del templo, donde había la imagen del Santo.

El acto estuvo concurrido, porque además de los animales desfilaron también algunos vehículos.

* Hoy damos el balance de defunciones y natalicios durante el pasado año 1970.

Defunciones: Hombres, 4; mujeres, 5. Nacimientos: Niños, 4; niñas, 7.

Por lo que la población se ha visto incrementada en dos habitantes más.

* No a las proyecciones cinematográficas. — En el transcurso de una breve entrevista con el empresario del Teatro-Cine Goya, tuvimos la oportunidad de conocer la situación de dicha sala, y que ofrecemos de fuente tan difícil como es el mismo empresario.

La primera pregunta fue si en la

presente temporada había programadas buenas películas. (La respuesta fue tan rápida como concreta).

—Ni buenas ni malas, no habrá proyecciones de ninguna clase.

Ante tal contestación la entrevistada se revistió de gran interés y la siguiente pregunta fue que no explicará las causas de tal determinación.

—No es rentable.

—Antes sí lo era, ¿no?

—Cubríamos gastos, pero estas dos últimas temporadas ha sido un desastre, hasta el punto de tener que llegar a la actual situación.

—¿A qué atribuye esta baja de público?

—Indiscutiblemente a la televisión en gran parte. La gente se ha acostumbrado a quedarse en casa ya que la programación de la TV es muy completa. Además el incremento de vehículos hace que la juventud se desplace a las salas de fiesta de la costa.

—En estos momentos se habla mucho de los programas infantiles ¿Qué nos dice Vd.?

—No son aconsejables bajo ningún concepto.

—O sea que la sala va a quedar cerrada...

—No, eso tampoco. En estos momentos se está programando una temporada de Teatro, esperando tener más aceptación que las anteriores en cine.

Y esto son las declaraciones del Empresario del único local de espectáculos existente en esta villa.

Lorenzo Siquier

CAMPOS DEL PUERTO

* El movimiento demográfico de nuestra población durante el finido año 1970, fue el siguiente: Nacimientos, 84. Defunciones, 93. Matrimonios 34.

* Ha sido subastado a favor de don Juan Ferrer Gil, por 3.900.000 pesetas al presupuesto para el asfaltado de los caminos vecinales de "Es Galllicant", "So'n Xorc", "Es Ravellé" y "Ses Comunes".

* Dos aves anilladas, procedentes de dos distintas capitales europeas, han sido capturadas, en nuestro término municipal. D. Guillermo Lladó Lladó atrapó una "Juía", con la siguiente inscripción: "GB 63003 Museum París" y D. Juan Noguera Mulet una "Titina", en cuyo anillo se leía: "V. 51305 Bruxelles Museum".

* Ha sido inaugurada en Campos una sucursal de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares.

CAPDEPERA

* Después de cerca de diez años como Cura-Párraco de nuestra parroquia de San Bartolomé, ha cesado de ostentar dicho cargo, el Rdo. don Miguel Picornell Mayol, persona muy apreciada y estimada de todos, siendo su despedida muy sentida por el pueblo entero.

* Durante el finido año 1970 se registró en nuestra villa el siguiente movimiento demográfico: Nacimientos, 53. Defunciones, 30. Matrimonios, 15. Aumento, 23 habitantes. Término medio de vida calculado, 63 años.

* Nuestra Agrupación Cultural "Art i Jovenesa" ha elegido nueva Directiva, quedando ésta constituida de la siguiente forma: Presidente, don Juan Nebot Vaquer. Secretario, don Francisco López Tomás, coadyudado por el Vice-Secretario, don Jaime Tous Flaquer. Tesorero, don Bartolomé Melis Melis y en las Vocalias, doña Eloisa Cano, señoritas Mari-Germa Melis Melis y Juanita Adrover Gili, don Juan Sancho Calafat, doña Catalina Martínez Caldés, don Nicolás Nadal Ferrer, don Pedro Massanet Flaquer, don Gabriel Serarria Ribot, don Jaime Massanet Lliteras, don Bartolomé Pellicer Flaquer y el cuadro de actores y afiliados de esta agrupación.

* Ha tomado posesión de su cargo el nuevo cartero de nuestra localidad, D. Mateo Muñoz Galero, al que deseamos pleno éxito en sus nuevas funciones.

FELANITX

* A lo largo del finido año 1970, se registraron en nuestra ciudad: 175 nacimientos; 138 defunciones y 88 matrimonios.

* Después de importantes mejoras y reformas efectuadas en algunas aulas de nuestra Escuela Graduada de Niños, durante cuyas obras los cursos se daban en la antigua Estación Enológica, ex-Colegio Libre Adoptado, "Juan Estelrich", los alumnos se han reintegrado a su local habitual.

* Guillermo Timoner ha sido nombrado seleccionador nacional de ciclismo. Enhorabuena.

IBIZA

* Ha sido momentaneamente suspendida la orden de demolición del Hotel "Insula Augusta".

* Del 19 al 24 de abril, tendrá lugar en Ibiza, el Congreso Nacional del "Skal Club", al que han prometido su asistencia más de setecientos congresistas.

* La "Fundación Juan March" dará 5.938.000 pesetas para diversas obras sociales y culturales en Ibiza.

* Han sido instalados los primeros semáforos en nuestra ciudad. Es el Paseo Vara de Rey que ha sido favorecido con tan acertada medida tan necesaria para el buen funcionamiento del tráfico rodado.

* Según "radio-trottoir", a principios de la próxima primavera, y con carácter experimental, la Compañía Transmediterránea pondrá un servicio regular de "hidrofoil" entre Palma e Ibiza. (?...).

Río Deiza

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

LLOSETA

* El movimiento demográfico que durante el pasado año de 1970, ha experimentado nuestra villa, es el que sigue:

Contrajeron matrimonio un total de veintisiete parejas.

Pasaron a mejor vida treinta y cuatro personas, de ellas catorce hombres y 20 mujeres.

Los nacimientos se elevaron a setenta y siete, divididos en cuarenta y cuatro niños y treinta y tres niñas.

La ganancia ha sido pues de cuarenta y tres, treinta hombres y tan solo trece mujeres.

* Al igual que en los demás municipios de España se está procediendo actualmente a la confección del Censo General de la Nación, a tal efecto diversos agentes censales están visitando los domicilios particulares para cumplimentar los cuestionarios correspondientes a las viviendas y familia.

* Como cada año el Club Parroquial de Juventud "L'altura", organizó la tradicional Cabalgata de Reyes Magos, que recorrió las principales calles de la localidad y colmó la ilusión de toda la grey infantil.

* El último domingo de Enero, tuvo lugar en la Parroquia la fiesta de los Dominicales.

A las nueve de la mañana hubo misa comunitaria en la que predicó el Rvdo. don Baltasar Coll, Profesor del Seminario. Finalizado el acto religioso tuvo lugar en el Bar Parroquial un refrigerio.

* Al iniciarse el año 1971, el Ecónomo de la Parroquia, anunció diversos proyectos parroquiales, que van a dar comienzo en el presente año, como son la renovación de la fachada de la Iglesia Parroquial, un nuevo Camarín para la Virgen Patrona de Lloseta, que actualmente está siendo restaurada y una reforma en el Oratorio del Cocó.

* El 17 de Enero falleció en nuestra villa don Rafael Vidal Verdura, a la edad de 77 años. El Sr. Vidal vivió años en Francia en la localidad de Lisieux (Calvados). En paz descanse.

Reciba su esposa e hijos nuestra más sentida condolencia.

* El día 24 de Enero fue celebrado el primer bautismo comunitario del año, recibiendo las aguas regeneradoras un total de nueve, entre niños y niñas.

* Habiendo recibido los Santos Sacramentos falleció cristianamente, tras larga y penosa enfermedad, a los 48 años de edad, don Jaime Coll Morro "Gotleu". Descanse en paz.

A su esposa e hijos, y demás familiares nuestro más sentido pésame.

Pablo Reynés

LLUCHMAYOR

* En la finca "Des Marroig", D. Antonio Riera Colom capturó una ave anillada de las llamadas "Couerrotge", con la siguiente inscripción: "L 38.635, Zoología. Bolonia Italia".

* El miércoles día 27 del pasado mes de enero, promovido por la Federación Balear de Billar y el Club Lluchmayor, en la "Granja Frigo", local social del Club se celebró un homenaje al popular billarista lluchmayorense D. Damián Puigserver, (Es Forné), en el transcurso del cual, el Alcalde de nuestra ciudad, D. Andrés Martín le impuso la insignia de oro de la Federación Española de Billar y a cuyo acto asistieron el Presidente y Secretario de la Federación, señores Nadal y Cerdá respectivamente, entre elevado número de aficionados a este bello deporte.

Desde estas columnas enviamos nuestra sincera felicitación al Sr. Puigserver.

* El sábado 23 de enero, nuestro ilustre paisano D. Damián Contestí Sastre de Esthacar, Doctor en Derecho por la Universidad de Navarra, Miembro de la Unión de la Nobleza del antiguo Reino de Mallorca, Juez de Paz, Letrado de Lluchmayor, etc., ingresó en la Orden del Santo Sepulcro de Jerusalén.

Por tan alta distinción, reciba el Sr. Contestí nuestra sincera felicitación.

* En sesión especial celebrada recientemente, fue discutido y aprobado por nuestro Ayuntamiento el proyecto de presupuesto ordinario para el año 1971 cuyo total asciende a la cantidad de veinte millones de pesetas.

* Ha tomado posesión de su cargo el nuevo Veterinario titular de Lluchmayor, D. Juan Barceló Gomila, a quien damos nuestra bienvenida y deseamos pleno éxito al frente de su cargo.

MANACOR

* El movimiento demográfico registrado en nuestras parroquias a lo largo del finido año 1970, fue el siguiente: Bautismos, 339, Defunciones, 207, Matrimonios, 126. Aumento de población, 132 almas.

* En una de las salas del Ayuntamiento, nuestro estimado amigo el escultor Miguel Morell, nos presentó una exposición de sus mejores y más recientes obras.

* En su villa natal de Lloret de Vista Alegre, falleció cristianamente el Rdo. D. Pedro Gelabert Terrasa, Párrroco de Porto-Cristo, a la edad de 69 años.

En la parroquia de dicho pueblo, se celebró un funeral en sufragio del alma del finado y a la que asistió la mayor parte de Porto-Cristo, así como numerosos manacorenses, así como una representación municipal presidida por nuestro Sr. Alcalde,

quedando así bien demostrada la simpatía y sentimiento que Porto-Cristo y Manacor profesaban al finado.

Descanse en paz Mn. Pedro Gelabert y reciban todos sus familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

* A principios de este mes de febrero, y organizados por la Delegación Sindical Comarcal, dieron comienzo dos cursos de enseñanza para productores encaminados a dotarles de la instrucción suficiente para la obtención del Certificado de Estudios. Dichos cursos son gratuitos y se celebran a primera hora de la noche a fin de facilitar la normal terminación de la jornada laboral.

MURO

* El 2 de este mes de febrero, el "Círculo Recreativo Murense" cumplió sus 45 años de existencia. Con tal motivo fueron celebrados distintos actos religiosos y recreativos.

* D. Buenaventura Darder Batlet, se ha hecho cargo de las obras para la quinta fase del saneamiento del subsuelo, cuyo presupuesto se eleva a 5.460.000 pesetas.

* Nuestro Sr. Alcalde nos ha informado que, durante nuestras fiestas patronales, la torre-campanario de nuestro templo parroquial inaugurará una magnífica y potente iluminación.

POLLENSA

* El próximo verano, Pollensa será la sede de un Curso Internacional de Música, organizado por Eugen Prokip, el cual tendrá lugar a la sombra del gran "Festival de Pollensa".

* A los dos días de haber cumplido sus cien años, y, con cuyo motivo la villa de Pollensa le había rendido un cariñoso homenaje, falleció doña Francisca Adrover.

Descanse en paz la venerable anciana y reciban todos sus familiares, el testimonio de nuestro sentido pésame.

* En el transcurso del pasado año 1970, el movimiento demográfico de nuestra parroquia, fue el siguiente: Nacimientos, 131 (57 niños y 74 niñas). Defunciones, 86 (49 hombres y 36 mujeres). Matrimonios, 56.

* Nuestro paisano Mateo Llobera ha obtenido el Primer Premio de Pintura de los "Premios Ciudad de Palma 1970".

Reciba nuestra enhorabuena.

* Pollensa celebró con entusiasmo, esplendor y muchísima animación, las tradicionales fiestas de San Antonio y San Sebastián.

* Por cese, después de finalizar el mandato de su regiduría, de don Antonio Rosselló Andreu, en el cargo de Vicepresidente del Club Pollensa; y de los señores Vocales don Jerónimo Llobera Vives, don Rafael Cortés Beltrán, don Juan Serra Vicens y don Antonio Pericás Cerdá,

la Junta Directiva del Club, una vez elegidos los nuevos miembros, ha quedado constituida como sigue:

Presidente, don Miguel Bota Totxo. Vicepresidente, don Mateo Llobera Bauzá.

Secretario, don Pascual Oliver Bisbal.

Tesorero, don Miguel Llompart Reynés.

Vocales:

D. Pedro J. Torrandell Martí.

D. Juan Coll Serra.

D. Antonio Salas Vidal.

D. Gabriel Salas Bauzá.

D. Francisco de Borja Aguiló.

Reciba la nueva Junta Directiva nuestra sincera felicitación.

* Tres pollensines figuran como candidatos al "Siurell de Plata 1970" significativo y muy estimable galardón creado por don José Tous y cuya continuidad mantiene el diario "Ultima Hora".

Los tres pollensines a que nos referimos han sido incluidos entre los diez mejores mallorquines del año.

El Dr. don Andrés Vidal Llabrés, por sus realizaciones urbanísticas.

Don Damián Cerdá Matrat, por sus triunfos deportivos, miembro del equipo nacional de tiro olímpico.

Y D. Miguel Bota Totxo, por su incansable actividad literaria y como puntal firme de los Festivales de Música de Pollensa.

* Nuestro joven paisano Bartolomé Coll, capturó un pájaro anillado con la siguiente inscripción: "BC 2179, Radolfzell, Germania".

PORRERAS

* El movimiento demográfico de nuestra población, a lo largo del pasado año 1970, fue el siguiente: Bautismos, 61, 30 varones y 31 hembras. Defunciones, 51, 29 varones y 31 hembras. Matrimonios, 21. Por consiguiente, comparando las cifras de nacimientos y defunciones, resulta un beneficio de 10 habitantes.

SAN LORENZO

* Continúan las obras de construcción de lo que en su día, será nuestra nueva Casa Consistorial.

* Después de haber sido instalados los cables subterráneos de la línea telefónica, se han asfaltado las zanjas de la Calle Mayor. Nunca es tarde...

* El movimiento demográfico registrado durante el finido año 70 en San Lorenzo, es el siguiente: Bautizos, 43. Defunciones, 40. Matrimonios, 40.

* La villa de San Lorenzo celebró con gran animación la fiesta de San Antonio Abad. Por la mañana, en nuestro templo parroquial, fue celebrado un solemne oficio con sermones y más tarde tuvieron lugar las típicas "beneides" de animales y desfile de carrozas engalanadas con muchísimo gusto, con grandes premios

en metálico. Una ingente muchedumbre presenció el desfile de tan magno cortejo por nuestras calles.

* Gracias al desvelo de nuestro Ayuntamiento, continúan las mejoras del alumbrado público de nuestra villa.

* Los colomóbifilos D. José Jaume Llodrá y D. Miguel Vaquer Massanet, han obtenido 15.000 pesetas y sendos trofeos en el pasado concurso regional colomóbifilo del pasado año 1970.

Reciban ambos nuestra sincera felicitación.

* En la víspera de San Antonio Abad, ardieron en San Lorenzo gran cantidad de "foguerons", y el día siguiente, los festejos celebrados en honor del Santo revistieron gran entusiasmo y esplendor, superando de mucho a los de años anteriores. En nuestro templo y parroquial se celebró oficio solemne con sermón a cargo del Rdo. D. Jaime Mas y seguidamente tuvieron lugar las típicas "beneïdes" y por las principales calles de la población desfilaron una magnífica "cabalgata" compuesta por nueve carrozas adornadas con muchísimo gusto, las cuales eran seguidas por ocho burros, varias yeguas y buena cantidad de animales sueltos.

* Nuestra Guardia Municipal ha estrenado nuevo uniforme, el de color azul con botones dorados.

* Continúan las obras de construcción de la nueva Casa Consistorial.

SANTA MARGARITA



* **Homenaje a una centenaria.**— La Villa de Santa Margarita, bajo el patrocinio de su Mgco. Ayuntamiento y la colaboración de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, rindió homenaje, de respeto, amor y veneración a la Ancianidad, compendio de virtudes y tradiciones, representada esta vez en la persona de doña María Estelrich Alomar (a) Róse, que acaba, por la gracia de Dios, de cumplir los cien años.

Los actos transcurrieron con todo esplendor y simpatía que requería la fiesta.

Asistieron a la Misa de acción de gracias los dos centenarios: "Madó María", y l'Amo En Juan" (Juan Garau), (este homenajeando hace dos años); las Autoridades y pueblo en general.

Salidos del acto religioso, se dirigieron a la Casa Consistorial donde se ofreció un vino español en honor a los homenajeados.

El Sr. Alcalde y el Delegado Local de la Caja de Pensiones hicieron entrega de sendos donativos a la anciana homenajuada.

* **Primer nacimiento de 1971.**— El hogar de D. Guillermo Pastor y de doña María Perelló se vio agraciado con el nacimiento de una preciosa niña.

Si en realidad es noticia es porque fue el primer nacimiento del año nuevo, 1971, en nuestra villa.

Nuestra más cordial enhorabuena a sus papás y demás familiares.

* **Movimiento demográfico.**— Durante el pasado año, 1970, la parroquia de nuestra villa ha registrado el siguiente balance:

Bautizos: 42. Niños, 22; niñas, 20.

Defunciones: 43. Hombres, 17; mujeres, 26.

Para los que han muerto en este año, pedimos para ellos la Paz eterna del Señor.

Para los nacidos, mucha felicidad, les deseamos.

* **Llegaron SS. MM. los Reyes Magos.**— Como se tenía anunciado, el pasado próximo día 5 de enero, al anochecer llegaron SS. MM. los Reyes Magos a la villa de Santa Margarita, donde a la entrada de la misma les esperaban impacientes gran multitud de peques entre luces multicolores de las bengalas.

La recepción fue muy emotiva. La multitud acompañó a los Magos hasta los balcones de la Casa Consistorial, desde donde les saludaron; y luego al templo, entre aplausos ininterrumpidos, para adorar al Niño-Dios.

En la mañana del miércoles, una vez salidos del Oficio solemne, presidido por los Reyes y con asistencia de las Autoridades, se procedió al reparto de los juguetes a los niños que con ilusionados e impacientes esperaban.

El control y organismo fue a cargo del Tele-club "Juventud"; y resultó un éxito.

* **Fiesta de San Antonio.**— El día 17 se celebraron una serie de actos para conmemorar a tal tradicional fiesta de San Antonio.

En la víspera del sábado, aunque pequeños; pero bien montados, se prendieron fuego a los "fogarons". Junto a ellos se aglomeraron grupos de gentes que todos juntos al compás de la conocida "ximbomba" en tonaban sus canciones populares.

Por la tarde del domingo se celebró una misa con la asistencia de las Autoridades en honor al Santo.

Seguidamente se dio paso a las típicas "beneïdes" y al desfile de ca-

rrozas. Se dieron premios a las mejores adornadas artísticamente. La fiesta resultó un éxito.

A. Perelló, corresponsal.

SANTANYI

* Andrés Ferrer Mir, ha conseguido el segundo premio de escultura del Salón de Otoño del Círculo de Bellas Artes de Palma.

Enhorabuena.

* Dirigida por el Servicio Forestal se han iniciado en este municipio los trabajos de extinción de la oruga negra, que tanto perjudica a nuestros hermosos pinares. La medida ha sido muy bien acogida por el vecindario.

* **Madó Miquela de Sa Taverna,** Doña Micaela Adrover Adrover, de Calonge, el día de San Sebastián, cumplió nada menos que ciento cuatro años.

Madó Miquela, no obstante hallarse postrada en una silla de ruedas desde hace varios años, disfruta de una buena salud y un humor envidiable y conserva las facultades mentales en su plenitud. Se le puede hablar de ayer y de hoy y recuerda con seguridad los hechos más importantes. Su "hobby" son las cartas y no le puede faltar su partidita diaria, a diez céntimos, con las vecinas. Come de todo, se acuesta a las nueve y se levanta a las ocho, durmiendo de un tirón.

Madó Miquela, que es sin duda alguna la abuela de Mallorca —lo afirmamos porque es la única forma de saber si es verdad— recibió con motivo de su feliz cumpleaños, un sin fin de regalos y parabienes, a los que unimos el nuestro más sincero.

* En Cala d'Or, junto a la playa de Cala Gran, se construye un nuevo hotel que llevará el nombre de "María del Carmen". En Cala Santanyí, sucede lo propio y muy probablemente el nombre del establecimiento será el de "Don Jaime".

* Como en el resto de la nación, se vienen confeccionando los nuevos Censos de Edificios y Padrón de Habitantes. A tal efecto, ha sido nombrado un eficaz equipo de agentes censales, dirigidos por el Jefe de Estadística de nuestro Ayuntamiento, don Juan Piña Aguiló.

Por medio de esta crónica, hemos de pedir al vecindario su entusiasta colaboración en la realización de tales documentos, facilitando sus informes como son: estado del edificio, año de construcción, propietario, instalaciones, servicios, etc. para el censo de edificios. Y fecha de nacimiento, estado, profesión, etc. para el padrón de habitantes.

De todos nosotros depende que dicha estadística sea fiel reflejo de la verdad.

* Nuestro paisano y distinguido amigo don Miguel Nigorra Oliver, presidido por el Ministerio de Obras Públicas don Gonzalo Fernández de

la Mora, tomó posesión de su nuevo cargo de Presidente de la Junta de Obras del Puerto de Palma. El Ministro, tras la jura de cargo, elogió la personalidad de designado, al que enviamos nuestra efusiva felicitación.

* En un periódico de la capital se incluía un trabajo denominado "Evaluación Turística de nuestros municipios" con el cual no estamos de acuerdo en lo que hace referencia a Santanyí.

Resulta que el Plan Provincial ha establecido una puntuación de cero a cinco, para los municipios, según su rango turístico, figurando Santanyí injustamente, encuadrado en el 3. Se da el caso de que Cala d'Or que ha sido siempre —y sigue siéndolo— de Santanyí, se relaciona como si fuera de Felanitx y he aquí que ese municipio ha sido clasificado en el 4, cuando en realidad, si le restamos, como obedece, Cala d'Or, su categoría sería inferior a la que se le da ascendiendo merecidamente la de Santanyí. De todos es conocida la fama de que goza Cala d'Or y el elevado número de turistas que alberga durante la larga temporada veraniega. Ocho grandes hoteles son los que funcionan sin contar, hostales, pensiones, residencias, etc.

Por otra parte, por si lo ignoran el autor o autores de dicho trabajo, vamos a relacionar a continuación las Calas más importantes de Santanyí, con afluencia turística, que son: Cala Santanyí, Cala Figuera, Cala Mondregó, Porto Petro y Cala d'Or.

Perico.

S'ARRACO

* Una mejoría notablemente agradable al tiempo, ha devuelto un poco el humor, pues con la ola del frío eran muchos que lo habían perdido.

* Tras unos días entre nosotros regresó a Francia don Guillermo Vieh (Viguet) con su esposa e hijo. Feliz viaje.

* Regresaron de Francia donde pasaron unas vacaciones la familia Marqués Ferrá, Bienvenidos.

* También hemos saludado a su regreso a don Matías Ferrá y esposa.

* Después de un bonito viaje regresó nuestra siempre amiga María Nicolau. Bienvenida.

* Para cumplir con el servicio militar ha salido Pedro Serrano. Le deseamos suerte.

* También para concluirlo ha salido Marcos Bauzá.

* Como cada año, el día 17 fiesta de San Antonio se celebraron las típicas "beneïdes". Las cuales se vieron animadas por carrozas y animales, incluso bastantes coches.

* Ha sido efectuada una instalación para las televisiones, puesto que en nuestro pueblo su visibilidad era bastante defectuosa. Parece que obra ha sido un acierto, lo deseamos.

* Ha sido intervenida quirúrgicamente doña Francisca Alemany. Le deseamos una pronta mejoría.

* Procedentes de Francia llegó el señor Juan Palmer de "Mestre Marc" Bienvenido.

* Desde estas líneas remitimos una cordial felicitación a Gabriel Tomás por su éxito literario.

Dolores

SINEU

* En el transcurso de 1970, nacieron en Sineu 18 niños y 24 niñas (total 42) y fallecieron 16 hombres y 23 mujeres (total 39), o sea una ganancia de 3 almas.

* Se han llevado nuevamente a cabo obras de mejora y embellecimiento en nuestra ermita de la Virgen Poderosa. Han sido esta vez el comedor y el camino que lleva a la misma que han beneficiado de dichas mejoras.

* Ha sido nombrado Comandante del Puesto de la Guardia Civil de Sineu y ha tomado posesión de su cargo, el Sargento de este benemérito Cuerpo, D. Mateo Crespí Coll, al que deseamos pleno acierto en el desempeño de sus nuevas funciones.

SOLLER

* "La Asociación de vecinos de Sóller" recibió en respuesta a una carta por dicha entidad enviada al Ministerio de Obras Públicas, la aseguranza que no se olvidan en dicho ministerio de la necesidad que tenemos para romper nuestro aislamiento del túnel carretera. Parece se prevén dos soluciones, una de las cuales presupone la supresión del ferrocarril.

Nosotros creemos que la más conveniente para todos, sería la construcción de un túnel carretera sin tocar en nada el ferrocarril; pues caso de destruirlo, nos podría faltar luego, cuando ya sería irremediable la cosa. Por exceso de vías de comunicación nada se pierde. Además es un atractivo turístico importante.

* En ocasión de cumplir sus ochenta años, nuestro coterráneo, el poeta don Guillermo Colom, fue homenajeado en su domicilio por sus mejores amigos venidos a felicitarle. Muchos de ellos lo hicieron en verso, contestando también él, que tanto honra a nuestra lengua vernácula con unos magníficas "gloses mallorquines".

A las muchas felicidades recibidas por don Guillermo Colom en tal ocasión, unimos la nuestra muy cordial y sincera, esperando poder celebrar con la misma salud y alegría, su centenario.

* Al anochecer del día 16 de enero, víspera de San Antonio Abad, se encendieron varias típicas fogatas, y se celebró en "Els Tiradors" la fiesta del "pa amb oli", que resultó muy concurrida, hubo incluso quienes tomaron longaniza y botifarrones.

* Es muy probable que nuestra ciudad pueda contar a breve plazo con una línea regular de carga para Barcelona y viceversa. El servicio Marítimo sería semanal y se haría con buques de tipo "Roll on roll off"; es decir que no necesitan grúas para su descarga.

Sus características, son mil toneladas de peso, tres mil metros cúbicos de capacidad con una velocidad de unas 16 millas.

* A principios del pasado enero visitó nuestra ciudad el ilustrísimo señor Delegado del Ministerio de Información y Turismo en Baleares, don José Luis González Sobral, visitando entre otras cosas el Museo de la Ciudad donde fue atendido por el director don Jaime Enseñat y el subdirector don Antonio Gay prometiéndoles un importante donativo en metálico y un lote de libros para la Biblioteca Cultural, en nombre del Ministerio de Información y Turismo, prometiendo volver otra vez con más tiempo.

* El pleno Municipal celebrado el pasado mes aprobó las nuevas tarifas de basura y alcantarillado. Teniendo en cuenta que el servicio ha de autofinanciarse a sí mismo; es decir que somos quienes nos aprovechamos de su funcionamiento, quienes tenemos que soportar los gastos. Al curso del presente año el rendimiento de la tasa por recogida de basuras se eleva a un millón doscientos veinticinco mil pesetas, cuando el coste del servicio ascendió a pesetas 1.823.123. La mayor parte del aumento de las tarifas se cree repercutirá sobre todo en las cuotas de la industria hotelera que es la que más usa dicho servicio.

SON SERVERA

* Ha vuelto a hacer su aparición en nuestros bosques, "la Procesionaria", esta terrible plaga que tanto daña nuestros pinares.

* Procedente de Lisboa, vía Madrid, llegaron al Aeropuerto de Son San Juan cuatro boas que habían pertenecido al parque zoológico de la capital portuguesa, para incrementar la fauna de nuestro "Auto Safari Reserva Africana".

* Con gran entusiasmo y mucha afluencia de público, el domingo día 17 de enero, festividad de san Antonio Abad, en la plaza de San Juan, se procedió como en años anteriores, a la solemne y tradicional bendición de los animales, cuyo acto corrió a cargo del Rdo. don Juan Font, y fue amenizado por la Banda de Música de San Antonio.

Al capdavall els anys

Al capdavall els anys ens afrixuguen,
ens corben les espatlles i ens sotmeten
a la incerta bellesa dels conceptes.

Mira: no és gens difícil.

Pots reprendre la tarda

mot per mot i afegir-hi

fòrmules que t'allunyin de les coses

i et farin, poc a poc, inabastable.

Pots dir: "l'ombra beningna

dels arbres," "la solemne

quietud de les pedres", "la profunda

presència del riu" i així pensar-te

deslliurat de la nosa

de la gent i del temps.

I tu, entre tant, on ets?

Cap d'aquests mots

no et conté i és en va que t'enforçis.

El temps transcorre com abans;

no ha pas mudat el ritme

i la gent neix i creix i estima i mor.

Les tardes són les coses

i el batec de la sang i les paraules

concretes: arbre, terra,

i, sobretot, la gent que les habiten.

No et servirà de res salvar l'esperit

si perds el cos en inútils miratges.

MIQUEL MARTI POL

(Pres de "PONENT" XLI-XLII, pagina 12-13)

Pensión Mundial

CA'N QUET

Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

EXTRAIT DE "PRIERES"

Seigneur, délivre-moi de moi

par Michel Quoist

Il y a des hommes qui sont leur propre victime, malheureux plus qu'on ne peut l'imaginer car ils sont condamnés à n'aimer qu'eux-mêmes.

Il faut comprendre leur souffrance pour les en délivrer, car cette souffrance n'est rien moins que l'expérience de l'enfer. Ce peut être aussi le

point de départ de leur salut s'ils pour les en délivrer, car cette souffrance qu'ils sont leur propre boudoir, s'ils rencontrent surtout un militant qui soit pour eux, de l'extérieur la Lumière et la Joie qui attirent hors de chez soi.

Peut-être, alors, prieront-ils — sous une forme ou sous une autre — cette prière. S'ils demandent enfin loyalement à Dieu de les délivrer d'eux-mêmes, ils sont sauvés. C'est la première étape.

Nous pouvons nous aussi faire cette prière les soirs où nous sommes rentrés chez nous pour échapper aux autres et à Dieu.

**

Jésus se mettait en route quand un homme accourut et, fléchissant devant lui le genou, lui demanda: "Bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?"

... Alors Jésus fixa sur lui son regard et l'aima. Et il lui dit: "Une seule chose te manque: va, vends tout ce que tu as et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; puis, viens, suis-moi". Mais lui, à ces mots, s'assombrit et il s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. (Marc, x, 17-22.)

**

Seigneur, m'entends-Tu?

Je souffre atrocement,
Verrouillé en moi-même,
Prisonnier de moi-même,
Je n'entends rien que ma voix,
Je ne vois rien que moi-même,
Et derrière moi il n'y a que souffrance.

Seigneur, m'entends-Tu?

Délivre-moi de mon corps, il n'est que faim et tout ce qu'il touche de ses grands yeux innombrables, de ses mille mains tendues, n'est que pour s'en saisir et tenter d'apaiser son insatiable appétit.

Seigneur, m'entends-Tu?

Délivre-moi de mon cœur, il est tout gonflé d'amour, mais alors que je crois follement aimer, j'entrevois, rageur, que c'est encore moi que j'aime à travers l'autre.

Seigneur, m'entends-Tu?

Délivre-moi de mon esprit, il est plein de lui-même, de ses idées, de ses jugements; il ne sait dialoguer, car ne l'atteint nulle autre parole que la sienne.

Seul, je m'ennuie,
je me lasse,
je me déteste,
je me dégoûte,
Depuis le temps que je me retourne dans ma sale peau comme dans un

lit brûlant de malade qu'on voudrait fuir.

Tout me semble vilain, laid, sans lumière,
...c'est que je ne peux rien voir qu'à travers moi.

Je me sens prêt à haïr les hommes et le monde entier,
...c'est par dépit parce que je ne peux les aimer.

Je voudrais sortir.

Je voudrais marcher, courir vers un autre pays.

Je sais que la JOIE existe, je l'ai vu chanter sus des visages.

Je sais que la LUMIÈRE brille, je l'ai vu illuminer des regards.

Mais Seigneur, je ne puis sortir, j'aime ma prison en même temps que je la hais,

Et moi je m'aime,

Je m'aime, Seigneur, et je me dégoûte.

Seigneur, je ne trouve même plus la porte de chez moi.

Je me traîne à tâtons, aveuglé,
Je me heurte à mes propres parois, à mes propres limites,

Je me blesse,

J'ai mal,

J'ai trop mal, et personne ne le sait car personne n'est rentré chez moi.

Je suis seul, seul.

Seigneur, Seigneur, m'entends-tu?

Seigneur, montre-moi ma porte,
prends ma main,
Ouvre,
Montre-moi la Route,
Le chemin de la JOIE, de la LUMIÈRE.

...Mais...

Mais Seigneur, m'entends-Tu?

**

Petit, Je t'ai entendu.

Tu Me fais pitié.

Depuis le temps que Je guette tes persiennes closes, ouvre-les,
Ma lumière t'éclairera.

Depuis le temps que Je suis devant ta porte cadenassée, ouvre-la, tu Me trouveras sur le seuil.

Je t'attends, les autres t'attendent,
Mais il faut ouvrir,
Mais il faut sortir de chez toi.

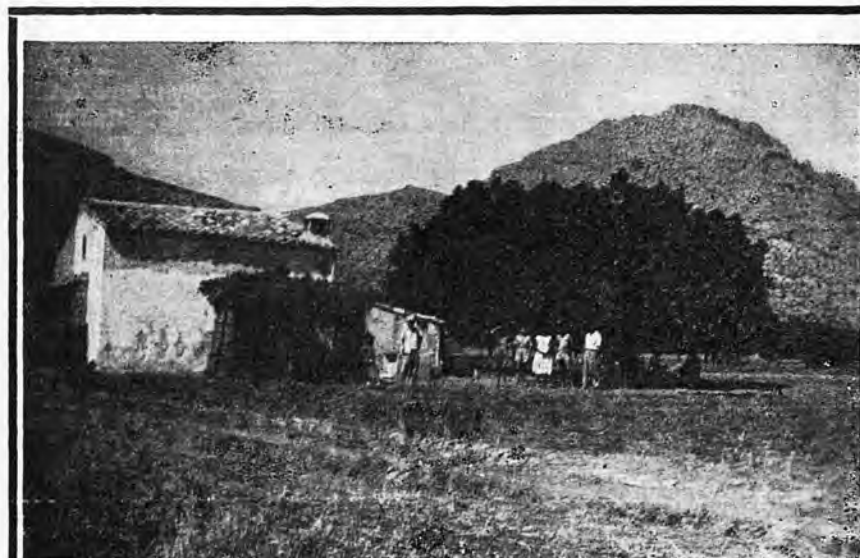
Pourquoi demeurer ton prisonnier?
Tu es libre.

Ce n'est pas Moi qui ai fermé ta porte,

Ce n'est pas Moi qui peux la rouvrir,
...Car c'est toi qui de l'intérieur la tiens solidement verrouillée.

Avez-vous réglé

votre cotisation ?



Arbol negro

Arbol de oscuras ramas sarmentosas
que te alzas insolente ante mi vista
y ostentas un afán malabarista
con vientos de las noches tormentosas.

Muerto, desnudo, entre tantas cosas
que nueva Primavera las conquista
con los matices que hacen que persista
el ansia de las auras milagrosas.

¿Qué haces entre el verdor que ha florecido
en mi jardín que todo lo sublima?
¿Qué buscas en tu afán de estar inerte?

¿No ves que ya no albergas ningún nido
y que resulta inútil toda esgrima
para burlar el signo de la muerte?

A. VIDAL ISERN

Gagnez votre voyage aux Balears

Nous avons lu dans la Presse Quotidienne, fin 1970 et début 1971, des remerciements adressés par certains pousseurs à leurs lecteurs ils ont été merveilleux en répondant "présent!" par leur obole, pour les victimes du tremblement de terre au Pakistan, pour l'enfance inadaptée, pour le Noël des enfants desherités, pour rembourser une famille portugaise à qui un pipoket avait substitué toutes ses économies au moment de les utiliser, soit quatre millions de Frs. anciens, et aussi pour une famille desheritée, qui à la suite d'un désastre s'est trouvée sans toit, avec des traites à payer pour la maison détruite, alors que le chef de famille était sans travail et malade, etc...

Chaque fois, les lecteurs furent "merveilleux" et les journaux que nous avons sous les yeux parlent de millions et de millions de Frs. anciens, récoltés pour chacun de ces cas, apportant joie et bonheur aux uns et aux autres...

Peut-être, cherchez-vous à savoir, Chers Amis Cadets, où nous voulons en venir, en vous rapportant tous ces gestes de solidarité et de générosité? Eh bien! nous vous le disons sans plus de détours: A notre concours, nous vous avons fait part de notre désir —pour compenser certaines hausses du papier, des frais d'impression, du timbre d'envoi et afin que le fardeau soit plus léger à porter— d'obtenir cent abonnées nouveaux à

notre cher "PARIS - BALEARES"... Contrairement aux cas cités plus haut, nous n'avons pas demandé aucun versement à fonds perdus, ni tendu la main à qui que ce soit, non... Nous avons demandé votre bonne volonté et votre généreuse collaboration: Envoyez-nous l'adresse et le montant de la cotisation de trois abonnées nouveaux et vous aurez un cadeau; pour cinq abonnées nouveaux, vous aurez votre abonnement gratuit, pour un an; et enfin, pour ceux qui nous feront parvenir plus de cinq abonnements, trois prix importants, dont le principal: Un voyage aux Balears. Aller et retour; plus de deux semaines de vacances à nos frais, dans un hôtel de la ville, sans compter les réceptions et autres festivités, réservées là-bas par nos soins à l'heureux gagnant.

Nous admettons que la période des fêtes de Noël et du Nouvel An n'a pas été propice au travail du recrutement de nouveaux abonnés: les agapes familiales et les soucis des bilans de fin d'année ont quelque peu entravé votre action... Mais, à présent nous voulons espérer que nos amis vont se mettre au travail, afin de gagner l'un de nos trois grands prix, en plus de l'abonnement gratuit, pour chaque fraction de cinq abonnements nouveaux. Nous espérons que cette campagne nous apportera les cent abonnements nouveaux qui nous manquent, afin de faciliter notre gestion et que notre Amicale soit plus active et plus vivante. Trouver cent Membres nouveaux, vivant actuellement en France, et presque autant de Jeunes menages formés par leurs descendants directs, mariés et pères de famille, c'est une entre prise qui doit être couronnée de succès: ce n'est pas l'amer à boire! c'est une goutte d'eau dans la mer!

Nous nous refusons, en effet, à croire que seuls, les Lecteurs du PARIS-BALEARES, ne sont pas capables d'être eux aussi "Merveilleux". Nous ne voulons pas croire davantage que nous rapportait un ami... "pour certains notre journal est inutile et d'aucun intérêt; il sert de papier d'emballage, même sans avoir été lu..." "Nous préférons croire qu'il est

question là d'une boutade... ou que c'est faux...

Faire des abonnements nouveaux —donc recruter de nouveaux adhérents— nous savons, nous, à la Direction, ce que c'est. Nous scrutons les listes des Botins... relevons les noms Majorquins ou Catalans... envoyons gratuitement le P. B. pendant un certain temps, puis sollicitons un abonnement... nous parlons de l'Association et du PARIS-BALEARES à ceux qui ne nous connaissent pas, etc... Pourquoi ne pas nous imiter?... Croyez-le bien: ce concours n'a d'autre but. Nous serons heureux —et, nous en sommes sûrs, vous avec nous— si notre campagne nous apporte le résultat escompté. Il faut, en effet, compenser le départ de ceux des nôtres que la mort nous enlève (trop souvent avant la retraite)...

Il faut élargir le rayonnement de nos activités... établir le dialogue là où il n'existe pas... il faut enfin "faire couler un sang nouveau dans nos veines" pour une Association sans cesse jeune et en forme... pour un PARIS-BALEARES toujours plus complet, toujours plus actuel, toujours plus vivant...

Chacun s'y mettant... le PARIS-BALEARES sera véritablement l'oeuvre de tous... Et, chaque mois, nous pourrions vous présenter un journal acceptable, parce que souverainement informé... reflet de la coopération de tous et de chacun...

Donc, écrivez-nous —non pas à la Direction, mais au Secrétariat: Abbé Joseph Ripoll, Les Cadets de Majorque, Tancarville - 76 - Faites-nous part de vos désirs... de vos doléances ou critiques (pourquoi pas?)... C'est à cette condition que ce journal, créé pour vous (voilà bientôt vingt ans...), sera bien votre journal... Enfin, ce voyage promis, ainsi que les prix de 200 Frs. et Cent Frs. (actuels), vous sera payé de bon coeur: il vous suffit de vous mettre à l'oeuvre, pour tenter de le gagner! Allons, un peu de bonne volonté et de courage et... Bonne chance!

Pour la Direction:

Gabriel Simó, Vice-Président.

órgano oficial de

PARIS-BALEARES

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Cérès
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadl-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint à la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Balears - España

Dépósito Legal: P. M. 955 - 1965

L'histoire du mois

C'est la Mère Sosthène et la Mère Magloire qui s'entretiennent et parlent d'avenir:

—Pis, vot' tit dernier, Mère Magloire, qui qu'i veut fé p'un tard?

—M'en parlez pas: v'là qui veut s' fé curé, à c't heu'!

—Curé?!... Curé?!... Mais, ça rapporte rien, ça!... Et pis, j' vas t'di... est pas un métier d' chrétien, ça!...

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, à Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

LE TOURISME FRANÇAIS

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS à partir de JUIN:

13 et 27 JUILLET

10 et 24 AOUT

7 et 21 SEPTIEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76 Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

PETITES ANNONCES

A VENDRE, A MARSEILLE - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MIL-CASAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecrire à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 500 à 800 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. Jaime Ferrer, 6-4.° - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - TANCARVILLE.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

A VENDRE - CENTRE PALMA - MAISON: superficie 240 m². Bien située: 100 m. Plaza de Toros. Possibilité d'élévation 6 étages. - Convient à Société désirant expansion, ou Important Groupe Immobilier, pour construction Building. Affaire très importante. Ecrire: M. François **CASTANER**, "Les Paquerettes" HAUT DU GRAS, 88 - GOLBEY - (France).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. Ecrire à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS 45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

JEUNE MENAGE MAJORQUIN -- (de préférence), Sérieuses références exigées, est recherché pour gérance d'un BAR, dans Ville importante de l'EST. Affaires assurées - Bons pourcentages et pourboires. Logement et confort. Pour tous renseignements: s'adresser à M. l'Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

VENDS APPARTEMENT - 93 m² F. 4. **CULLERA** à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUDON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.



Servicios de invierno

Desde Octubre de 1970

a Mayo de 1971

entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península

BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:
a las 22 horas

Salida de Palma:
a las 23 horas

BARCELONA - IBIZA (Vía Palma)

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 22 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábado
a las 16 horas

BARCELONA - IBIZA (Directo)

Salida de Barcelona:
Sábados
a las 19 horas

BARCELONA - MAHON

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

Salidas de Mahón:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 21 horas

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 20 horas

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia:
Jueves
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:
Miércoles
a las 21 horas

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

Salida de Palma:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante:
Martes
a las 21 horas

Salidas de Ibiza:
Lunes
a las 21 horas

PALMA - IBIZA

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 10 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábados
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Viernes
a las 22 horas

Salida de Mahón:
Miércoles, Jueves y Viernes
a las 22 horas

PALMA - CIUDELA

No hay servicio hasta que el puerto esté en condiciones

PALMA - CABRERA

Salida de Palma:
Viernes
a las 9 horas

Salida de Cabrera:
Viernes
a las 16 horas

MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón:
Miércoles
a las 12 horas

Salidas de Alcudia:
Jueves
a las 12 horas

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JLJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898